

L'AVENIR DE BROME MASSISQUOI

VOL 7 No 30

MERCREDI 17 NOVEMBRE 1971

24 PAGES

CONSEIL SUPERIEUR DE L'EDUCATION A COWANSVILLE

DISCUSSIONS DES PLUS FRUCTUEUSES

Jeudi le 11 novembre pour la seconde fois dans son histoire le Conseil Supérieur de l'Éducation se déplaçait de Québec pour siéger à Massey-Vanier dans la localité de Cowansville. Une polyvalente unique dans son genre par l'union sous un même toit de deux cultures différentes c'est à dire une population française catholique et l'une anglaise protestante.

Cette réunion publique du conseil qui visitait Cowansville a sa raison d'être dans le fait qu'une vie étudiante pour le moins exclusive est en place dans le domaine éducatif de cette polyvalente et principalement pour démontrer le changement de normes de la consultation populaire en recherchant des réactions spontanées à des problèmes concrets touchant les étudiants les professeurs et les parents du Québec.

Il est à noter que plusieurs personnes de l'environnement avaient été invitées à participer aux débats de quatre ateliers distinctifs à notre système scolaire c'est à dire un atelier d'enseignement élémentaire, un atelier d'enseignement secondaire, un atelier d'éducation des adultes et un atelier d'éducation chrétienne

STATUT ET ROLE DU CONSEIL

Le conseil supérieur de l'éducation est l'organisme consultatif statuaire du Ministère de l'Éducation; c'est dans l'esprit de ce rôle décrit à l'article 4 de la constitution que le Conseil Supérieur de l'Éducation vient chercher auprès de la population de certaines régions des informations, des opinions et des suggestions en matière d'éducation.

Donc Cowansville s'avérait un endroit très favorable pour vérifier le fonctionnement des services éducatifs et administratifs ainsi que des problèmes qui en résultent.

M. Léopold Garant, président du conseil semblait très satisfait des ateliers de travail par le grand nombre de questions dont ceux-ci ont été frappés. M. Garant croit que le tout fonctionne très bien à Cowansville et, qu'il y a une participation très intéressante entre les cadres protestants et catholiques. Les sujets abordés étaient d'intérêts communs; voilà en quelque sorte ce qui explique la réussite de cette journée.

RAPPORT DE L'ATELIER ELEMENTAIRE, sous la présidence de Mlle Louise Marcil.

A prime-abord, la discussion portait sur la nouvelle procédure d'éducation à l'élémentaire depuis deux années.

Il en résulte que les communications et les relations avec les parents s'effectuent avec une certaine froideur. On dénote également des difficultés de compréhension dans les décisions prises par les spécialistes en pédagogie. De plus, les enfants sont heureux des nouvelles méthodes d'enseignement contrairement aux parents qui sont insatisfaits des moyens de communication.

Le Conseil Supérieur suggérerait à cet effet des parents au campus afin d'amener une plus grande participation à la vie étudiante des parents.

Dans un autre ordre l'atelier discuta du passage de l'élémentaire au secondaire qui semble très sévère dans l'esprit des étudiants. La cause de ce problème est simple en soi, car l'enseignement élémentaire opérant dans un cadre plutôt amusant; tandis qu'au secondaire le rendement à son maximum entre en jeu.

Voici les recommandations des participants à l'atelier élémentaire:

1-Etablissement de cellules familiales afin que le milieu devienne plus viable.

2-Vis-à-vis les contraintes essentielles ils favorisent l'engagement de spécialistes à l'élémentaire pour l'enseignement du français aux anglais.

3-On déplore les nombreux délais causés par le va-et-vient avec le ministère pour l'approbation des projets.

4-On favoriserait grandement une politique pour familiariser les parents à ce milieu en constante évolution.

RAPPORT DE L'ATELIER DU SECONDAIRE par Lucien Gagné c.s.r.

La formation éducative à Massey-Vanier se faisant chacun dans sa culture on désire, semble-t-il, des possibilités d'échanges plus courantes. L'administration générale s'entend bien et fonctionne à merveille. Tant qu'au niveau des corps professorals, on n'y découvre à ce niveau aucune animosité mais pratiquement pas de relation. Les étudiants eux reflètent le portrait de la population de l'environnement et les relations entre eux sont normales dans les contacts à l'école et dans l'autobus.

Mais voici qu'au domaine du transport on découvre un handicap fort sérieux. En effet, certains étudiants doivent parcourir en autobus scolaire 52 milles pour atteindre le campus Massey-Vanier. Malgré les horaires chargés, on se résigne à ce déplacement vis-à-vis les avantages pédagogiques qu'on retire dans l'éventail des options disponibles à la polyvalente.

-On déplore le fait que les professionnels en pédagogie renvoient trop facilement un élève vers les professeurs.

-A l'item de l'enfance exceptionnelle, on essaie avec bonne volonté, on cherche et l'on veut être aidé.

Toujours dans ce domaine, le comité est frappé par la collaboration et l'intervention fréquentes des parents envers ces jeunes.

RAPPORT DE L'ATELIER D'EDUCATION DES ADULTES par Madeleine Ryan présidente.

Dans cet atelier qui a été formidable, on dénote plusieurs problèmes d'objectifs en regard avec l'éducation directe aux adultes.

Les participants ont dénoncé l'absence de coordination entre trois paliers c'est à dire, les industries du milieu même, les gouvernements du provincial et du fédéral. Ce manque de coordination est ressenti entre les Ministères des pouvoirs provinciaux et fédéraux. Exemple: le Pénitencier constitue un territoire fédéral les cours aux adultes sont subventionnés par le fédéral mais contrôlés et régis par le provincial d'où le problème réel d'une correspondance très longue pour aboutir à quelque chose.

On dénonce le peu de participation des adultes à l'éducation qui leur est offert. Malgré une publicité très répandue par journaux, t.v., radio, pamphlets et autres, la réponse du monde adulte est très petite voire presque impossible.

-On déplore aussi que pas un étudiant adulte n'a encore réussi à atteindre le niveau collégial à l'exception de celui qui réussit dans le système ordinaire et non celui de l'éducation des adultes de notre région.

-Quant aux industriels, ils déplorent fortement que les gouvernements dépensent de 10 à 15 fois plus pour une éducation autre que celle que l'on pourrait faire à l'intérieur même de l'industrie.

RAPPORT DE L'ATELIER D'EDUCATION CHRETIENNE

Dans l'ensemble on voudrait que cet enseignement devienne optionnel et l'on découvre des problèmes dans les conditions de travail causées par la quasi-impossibilité d'établir un lien humain entre professeurs et étudiants à cause du grand nombre d'inscriptions à ces cours.

-Afin d'apporter un meilleur standing à l'enseignement moral et religieux l'on favoriserait grandement l'établissement de liens plus étroits avec les universités qui détiennent des spécialistes dans cet enseignement.

-Le milieu étudiant demande un plus grand respect de l'humain face aux horaires surchargés et au bousculement dans l'enseignement dont ceux-ci font partie actuellement. Voilà les conclusions des différents ateliers que le Conseil Supérieur de l'Éducation avait mis sur pied lors de sa visite à la Polyvalente Massey-Vanier de Cowansville.

FARNHAM

ASSERMENTATION ET PREMIERE ASSEMBLEE

La cité de Farnham par son secrétaire-trésorier J.-B. Luneau a procédé à l'assermentation des échevins et du maire lundi soir dernier à 19 heures dans les bureaux du secrétariat.

Par la suite le groupe déménagea dans la salle des délibérations pour une première assemblée spéciale du conseil convoquée par le maire M. Gérard Harbec.

L'assemblée débuta par un mot d'usage de chacun des membres de la corporation municipale à l'endroit des confrères de travail pour les quatre (4) prochaines années et pour la bienvenue à la population à cette première. Près d'une cinquantaine de personnes ont assisté à l'assemblée.

Après l'adoption des procès verbaux des séances du 12, 19 et 25 octobre 1971, à MM. J.P. Couture, et N. Lague proposèrent le paiement ces comptes et montants soumis pour approbation. La note s'élevait à un peu plus de \$70,000.

Puis vint le choix d'un échevin au titre de pro-maire pour les mois de novembre, décembre et janvier: Mme Madeleine Auclair fut choisie à l'unanimité.

L'item suivant touchait le taux d'intérêt sur les arrérages de taxes pour 1972. Sur proposition de M. N. Arcand et secondé par M. Lucien Lague on conserva le même taux c'est à dire 10%.

La formation des comités:

Voici le moment venu de la répartition des charges parmi les membres du nouveau conseil:

Finance et administration

Prés. Me J.-P. Couture, membres MM. Normand et Lucien Lague.

Voirie

Président: M. Normand Lague
Membres: J.P. Couture & Léopold Lague

Police & Incendie

Président: M. Lucien Lague
Membres: N. Arcand & Madeleine Auclair

Loisirs

Président: Normand Arcand
Membres: Lucien Lague & Madeleine Auclair

Acqueduc, égout, filtre

Président: Léopold Lague
Membres: N. Lague & J.P. Couture

Hygiène & Santé

Présidente: Mme Madeleine Auclair
Membres: L. Lague & N. Arcand

Rôle d'évaluation

Puis le secrétaire fit la lecture de correspondance en regard avec la cassation du rôle d'évaluation à cet effet une réunion tripartite c'est à dire les demandeurs et leur avocat ainsi que la municipalité et leurs avocats. Sur proposition des demandeurs le conseil demande un texte de résolution que rédigera sous peu pour le conseil afin de fixer un règlement hors-cours. La cause ayant été portée en appel par la Cité de Farnham.

Enfin le conseil procéda à l'adoption d'une motion pour faire imprimer le rapport financier bilingue de la cité 1000 exemplaires par les Formules Municipales. Donc prochainement la population pourra étudier le rapport financier de la corporation municipale qui les touchaient dans le passé.



Mlle Louise Marcil, M. Léopold Garant et M. Marcel R. Fox vice-prés. du Conseil Supérieur de l'Éducation du Québec



Les sourires du début d'un mandat! (Photo Pierrette Harbec).

Ventes avant Noël

CHARGEX



NEIGE EN CANNETTE

16 OZS REG. 59¢

47¢

PAPIER EMBALLAGE

4 ROULEAUX 20" x 280"
REG. 79¢

67¢

12 BOULES UNIES

EN FORME DE LARMES
COUL. ASS. REG. 59¢

47¢

GLACONS

ARGENT ET COUL. ASS.
A L'EPREUVE DU FEU

24¢



HE! LES ENFANTS VENEZ VOIR COCO LE CLOWN JOYEUX

86-10 MONOPOLY, un peu captivant pour toute la famille. Pour tous les âges 2 à 8 joueurs.

REG. 6.98

\$ 3.57

48/107 PALETTE DE HOCKEY, fabriquée de plastique très solide. Résiste à l'usure, peut s'adapter à n'importe quel bâton de hockey.

REG. 0.98

57¢

JOUETS POUR ENFANTS



REG. 11.98

5.97

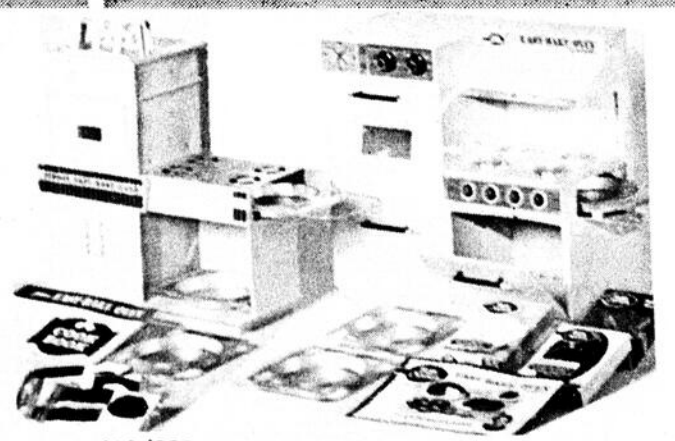
134/5455 LITE BRITE, insérez les chevilles en couleur dans le tracé et voyez-les s'illuminer. Plus de 400 chevilles (ampoules non comprises)



REG. 15.95

\$10.97

100-5358 JEU DE HOCKEY, officiel de la L.N.H. Le plus réaliste et excitant jeu de hockey sur table. Les joueurs avancent, reculent, pivotent, passent la rondelle etc.



179/777 CUISINIÈRE JOUET, le fourneau chauffe réellement. La fillette peut y faire cuire ses biscuits ou petits gâteaux.

REG. 15.98

\$9.97

PLAN MISE DE COTE

GRATIS

FREE

Faites un achat de UN DOLLAR ou plus et échangez votre CHEQUE D'ALLOCATION FAMILIALE.

Vous pouvez gagner à chaque mois un bon d'achat équivalent au montant de votre chèque — Tirage à chaque mois.

COMPAREZ NOS PRIX VOUS TANT DE GENS ACHETENT AU MAGASIN

AU MAGASIN LAURENTIEN INC

277 PRINCIPALE FARNHAM



MITAINES D'AUTONEIGE
 EN NYLON POUR ENFANTS
 COUL. ET GR. ASS. **77¢**
 REG. 98¢

GANTS EN LAINE
 POUR GARCONS
 COUL. & GR. ASS. **57¢**
 REG. 79¢

BERET & FOULARD
 EN LAINE
 COUL. ASS. **\$ 2.47**
 REG. 2.98

HABITS AUTONEIGE
 DE NYLON RESISTANT
 EPAISSE DOUBLURE MATELASSEE
 ET CAPUCHON DOUBLE EN PELUCHE
 COUL. ASS. OR, VERT, BRUN, MARINE
 POUR TOUTE LA FAMILLE :
 4 ANS A 18 ANS **\$12.95** HOMME ET DAME **\$24.95**

FAMEUSE LAINE PHENTEX
 A MILLE ET UN USAGES
 3 BRINR COUL. ASS. **57¢**
 REG. 77¢

AU ROYAUME DES CADEAUX AU MAGASIN LAURENTIEN

MARÇONS ET FILLES

SLEIGH POUR BEBE, fabrication très solide. Le bébé en sera émerveillé et vous serez enchanté de la facilité de manipulation.
 REG. 12.98
\$ 7.97

185/2445 DUNE BUGGY, un populaire jouet de Tonka grosseur de roues de 3½" diamètre. Entièrement fabriqué d'acier.
 REG. 6.98
\$ 4.47

93/3765 AVION 747 GEANT, un tout nouveau jouet fait de plastique robuste, de couleurs vives et décoré avec goût. Se conduit au moyen de pédales et direction. Environ 34" de longueur
 REG. 15.98
\$8.97

179/505 ETCH A SKETCH, un tableau magique comparez un dessin en tournant le bouton; détournez pour effacer et recommencez.
 REG. 5.98
\$3.33

216/401 SPIROGRAPH, un nouveau et populaire jeu pour faire une infinité de dessins différents.
 REG. 5.98
\$3.47

COMPRENDREZ POURQUOI LAURENTIEN

VITE NOËL S'EN VIENT





LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

FARNHAM

Avis à tous ceux qui ont des timbres! Grande journée philatélique, dimanche le 28 novembre, au centre culturel de Farnham, de 13.00 à 17.00 hres. Au programme: échange, tirage, encan, vendeurs. On vous attend!

Danse au profit des scouts et louveteaux samedi le 27 novembre 71 à 8.00 hres à la salle Poutre. Orchestre Lacroix Rafraichissements gratuits. Adm. \$2.25

Les directeurs du hockey mineur de Farnham sont les seuls à ne pas suivre la mode. Ils ne tolèrent pas les cheveux longs à croire qu'on se sert plus de la tête que du hockey. Et pourtant les villes de Bedford et Cowansville qui font partie du même circuit respectent la liberté des jeunes, ceux-là je les félicite.

Les amateurs de théâtre trouveront chez Poulin Auto Centre, une brochure très intéressante sur le théâtre canadien écrite par Ralph McNally.

Saviez-vous que Bassam Mady était heureux papa depuis la semaine dernière et d'une fille en plus, il ne manque plus que d'y trouver un nom. Caroline sera sûrement son nom.....

Que penses-tu d'un gérant de service qui ne peut trouver la vitesse arrière d'une Datsun. Normand....

BEDFORD

Ca paraît que les élections ont passé à Bedford Marc en a même profité pour aller étrenner son petit habit dans le métro de Montréal.

Depuis samedi dernier, Jasmin Ravenelle est maintenant un résident du canton de Bedford.

Les patates chips Humpty Dumpty ne semblent plus aussi bonnes qu'avant pour un certain restaurateur de la ville. Il y a sûrement une question d'élection dans tout ça.

COWANSVILLE

SOIREE CANADIENNE

Le Cercle Lacordaire de Cowansville organise une soirée canadienne le 27 novembre prochain à la salle des Chevaliers de Colomb de Cowansville, pour 8 hres p.m. Le prix d'entrée est de \$1.25 et de \$1.00 pour les étudiants. Toute la population est invitée lacordaire ou non. Bienvenue à tous!

Veuillez prendre note que le no. de téléphone de l'hôpital B.M.P. sera désormais "263-4342".

Amateurs de chasse, demandez donc à Marcel Cardinal de vous raconter comment sa saison de chasse est bonne cette année.....

A cause de la direction de l'école d'Ontario "qui n'est pas aussi compréhensive que la nôtre" selon un membre du conseil le voyage échange du conseil étudiant a dû être décommandé....

Vous êtes intéressés à jouer de la trompette, à faire partie d'un corps musical, vous avez 14 ans et plus alors pourquoi ne pas communiquer avec M. André Robert, vous présenter, soit le lundi entre 6 hres et 8 hres, soit le mercredi entre 7 et 9 hres au gymnase de la Polyvalente Massey-Vanier de C'ville

293-4732

263-4332

L'AVENIR MISSISQUOI

est un hebdomadaire bilingue publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi Inc. et distribué le mercredi dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham et Sutton, ainsi que dans les municipalités environnantes.

ABONNEMENT: \$4.00
CIRCULATION: 8050
IMPRESSION: Poyette & Simms
Courrier de deuxième classe No 0757

Tout communiqué doit parvenir au journal, au plus tard le lundi 5 p.m. pour publication le mercredi

BUREAUX: 522 sud Cowansville 263-4332
433 St-Vincent Farnham 293-4732

**NETTOYEZ
VOS TAPIS
SANS EAU!**

\$2.00
PAR JOUR
EN LOCATION
CHEZ



ANDRÉ RAINVILLE TAPIS ENR.
VENTE ET POSE

490 N St-Pierre, FARNHAM Qué. 293-5661

Venez visiter notre salle d'échantillon

PLUS DE

1000 MODELES DIFFERENTS DE TAPIS

800 TEINTES DE TAPISSERIE

**GRANDE REDUCTION
SUR TAPIS EN ENTREPÔT**



CITE DE

FARNHAM

AVIS - POLICE

Strictement défendu de stationner entre 12.00 a.m. (minuit) et 6.00 a.m. dans les rues de la Cité, durant décembre, janvier, février et mars.

En cas d'infraction, votre véhicule pourra être toué au garage à vos frais et dépens.

Par ordre,
A. Robillard
Chef de Police.

DANSE

AU PROFIT DES SCOUTS ET LOUVETEAUX

Samedi, le 27 novembre 1971 à 8.00 heures
à la Salle Poutre

Orchestre Lacroix • Rafraichissements gratuits

Admission \$2.25



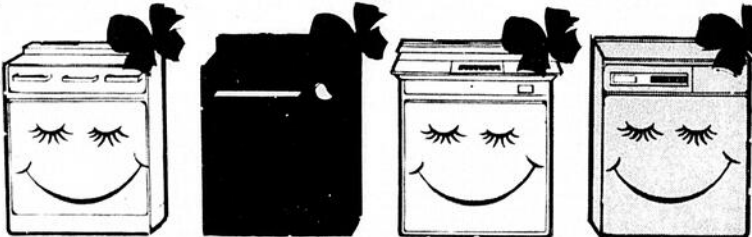
CHERS AMIS,

JE FUS TRES HEUREUX DE
VOUS REPRESENTER COMME CONSEILLER
MUNICIPAL DANS LE QUARTIER NO.6 DE
LA CITE DE FARNHAM DURANT QUARANTE-
QUATRE MOIS ET VOUS REMERCIE
SINCEREMENT POUR LA CONFIANCE QUE
VOUS M'AVEZ TMOIGNEE
POUR UN SECOND TERME.

JE VOUS DIS MERCI!
FRATERNELLEMENT VOTRE

Francois Martin

Les libérateurs des femmes



libèrent les femmes de...

- * la corvée du lavage de la vaisselle
- * la corvée de l'essuyage
- * la crainte de s'abîmer les mains dans l'eau de vaisselle
- * la crainte de casser leur précieuse vaisselle
- * toutes ces heures de travail qu'elles pourraient occuper de façon plus agréable.

CHEZ BRAULT!
C'EST BEAU

MARCEL BRAULT INC

239 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5622

EDITORIAL

QUEBEC A BESOIN DE JEUNES AVENTURIERS



par
**MICHEL
ST-LOUIS**

La semaine d'appréciation de la jeunesse qui s'est terminée le 14 novembre et qui se voulait une semaine de réflexion dans le but de promouvoir des moyens de rapprochement entre la jeunesse et les adultes, nous a amené à la conclusion suivante: Le Québec ne peut grandir sans la participation de tous les québécois.

Au Québec, nous avons un grand besoin des investisseurs étrangers pour stimuler le développement économique et financier mais le Québec compte surtout sur les ressources de la population en capitaux et en énergies humaines.

Et pourtant, au dire de M. William Tetley, ministre des Institutions Financières, compagnies et coopératives et je cite: "Je crois que ce qui manque le plus, chez les Québécois, parmi les ressources indispensables à la croissance économique, c'est le souci de laisser sa marque, de façon positive, de mettre ses facultés inventives, innovatrices et créatrices à l'oeuvre dans l'activité économique".

Je ne sais et ne pourrais dire à quoi tient cette sorte d'insouciance profonde que l'on trouve dans

beaucoup de milieux québécois, à l'endroit des grands instruments d'action qui font la puissance d'un peuple comme: l'épargne, le placement, l'investissement et la participation à la propriété des entreprises.

Et pourtant, ne sommes-nous pas les héritiers d'une race de pionniers, de bâtisseurs de pays. A ce titre, nous aurions dû conserver quelque chose du souffle créateur de nos ancêtres.

De cette grande semaine de réflexion sur la jeunesse, un cri d'alarme a jailli: le moment est venu de nous resaisir.

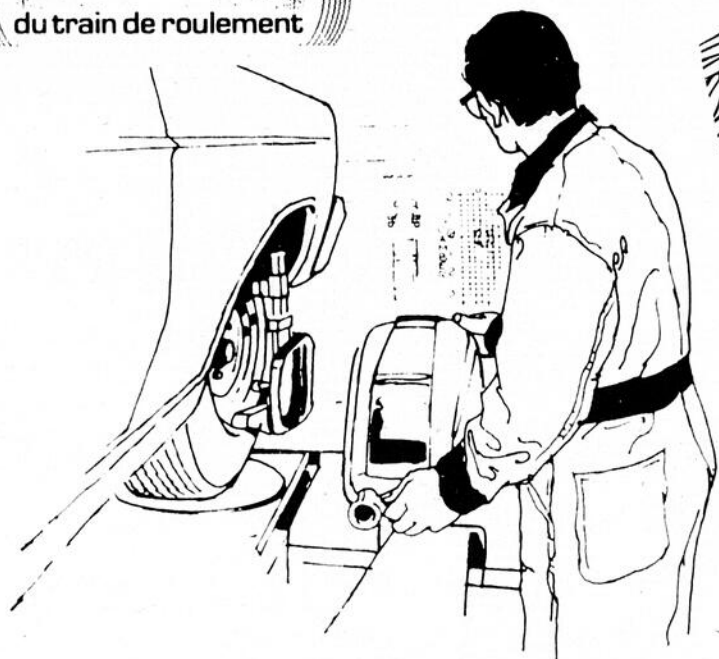
Le jeune québécois, avec toutes les facilités mises à sa disposition dans le domaine scolaire et surtout dans le domaine professionnel se doit de mener à bon port l'aventure que le Québec tente ces dernières années.

Les jeunes d'aujourd'hui se doivent de devenir les hommes compétents de demain. Ils se doivent d'être des travailleurs infatigables qui sauront s'emparer des leviers de commande non seulement des entreprises déjà existantes mais surtout des nouvelles entreprises appelées à surgir dans l'avenir.

pour moins d'argent
Plus de milles chez

Firestone

Entretien
du train de roulement



"Abordez l'hiver avec des roues avant bien réglées."

"Comme vous le savez, la conduite en hiver n'est pas toujours facile. Et elle peut être encore plus dure, et même dangereuse, si vos roues avant ne sont pas bien réglées.

"En fait, il est difficile de garder la maîtrise d'une voiture, même sur les meilleures routes, lorsque le train avant est déréglé. Alors que dire lorsqu'on roule sur des routes mouillées ou recouvertes de neige ou de verglas.

"Autre chose, lorsque les roues avant

sont déréglées, les pneus s'usent plus vite. Comment savoir que le train avant a besoin d'un réglage? Le fait est que chaque voiture a besoin d'un tel réglage de temps en temps. Même en usage normal, les roues avant se déréglent.

"Amenez donc votre voiture et nos spécialistes du train de roulement vous diront si elle a besoin d'un réglage du train avant. Ne tardez pas. Passez avant que l'hiver ne rende la conduite plus dangereuse."

A ce magasin Firestone...

624 PRINCIPALE FARNHAM

293-5393-4

3 modes pratiques d'achat dans les
MAGASINS Firestone
1. AU COMPTANT
2. PAIEMENT À 30 JOURS
3. CRÉDIT PROLONGÉ

OU **CHARGEX**

PNEUS NEIGE

Rechapés d'hiver "TOWN & COUNTRY" Firestone: des pneus neige de si bonne qualité qu'ils sont accompagnés de notre GARANTIE "CLAIRE ET NETTE" tout comme des pneus flamant neufs.

Pour de nombreux modèles de
FORD, CHEV. PLYMOUTH

2/\$28.88
7.75 x 14/15
Flancs noirs
Avec pneus rechapables repris
MONTAGE COMPRIS

MONTAGE COMPRIS



ANTIGEL

POUR LAVE-GLACE:

69¢



MANY ABSENT FROM REMEMBRANCE DAY SERVICES

Old soldiers never die—they just fade away, but around here even their memory is becoming obscure. Services were held in honor of the war dead and living this past Sunday, in the presence of a disappointing turn-out when some 30 wreaths were laid at the Cenotaph. Among those who placed the symbols of remembrance were the honorable Jean-Jacques Bertrand former leader of the opposition, Legion president, Andre Hebert pro-mayor Gilles Bisson, a representative of the mayor of Cowansville, and several widows of war veterans.

Among those missing at the services, though, were a number of members of the clergy. The only representative in this respect, from this point of view, was Reverend John Peacock, who led those present in the singing of O Canada. However, from various other religious sectors, there was no representation.

Much of the blame for meagre attendance of these ceremonies in recent years, has been inclement weather conditions, but this year despite a powdering of snow, the sun provided sufficient warmth to expect more from the standpoint of public participation.

NIGHTMARE INVOLVES PAIR CLOSE TO HOME

Skiers who frequent the Bromont and Mount Orford slopes are likely to hear much more than skiing tales from the resident pros this winter, after their hair-raising experience during the past weekend.

The particulars involved, Murray Yeudall, and Mario Podorieszack, of Bromont and Mount Orford, respectively, were among the passengers aboard the Air Canada flight which was hi-jacked Saturday between Calgary and Montreal.

The aircraft, which was forced to make a landing at Great Falls, when the hi-jacker threatened a stewardess and purser in the first class bar, had been carrying the ski experts from Banff. When refuelled, the plane headed for Regina, and returned to Great Falls within an hour, at which time the passengers were told they could evacuate the aircraft.

Later, the passengers were picked up by another airplane, and flown to Toronto, whereupon those from the Montreal area transferred to a regular flight, which safely took them to their original destination. Meanwhile, the hi-jacker, who might easily have spelled the doom of both men, and a host of others, rested not so comfortably in a hospital, after being whacked on the head with the blunt end of an axe. This method was employed to insure his capture.

Now that the nightmare at several thousand feet has concluded, it would be quite safe to assume that both local gentlemen, would rather face a treacherous ski-slope than a touchy situation of this magnitude.

COWANSVILLE

DEMONSTRATION D'HYPNOSE

"MONSIEUR HIP" sera à Cowansville vendredi le 19 novembre 71. Une DEMONSTRATION complète des possibilités de l'HYPNOSE, de ses applications, de ses avantages etc. vous sera donnée sur place. Suite à cette démonstration suivra un cours de base d'initiation à l'hypnose. Vous apprendrez comment sélectionner les sujets, les méthodes de conditionnement, les techniques du sommeil hypnotique, la catalepsie, le somnambulisme, la léthargie, comment réveiller quelqu'un hypnotisé par le sommeil etc. Monsieur Hip, vous assure que vous serez en mesure dès lors de pratiquer avantageusement l'hypnotisme. MONSIEUR HIP, s'intéresse depuis déjà 15 ans à cette science et est rompu à toutes les techniques de sommeil artificiel.

Il a étudié avec le Docteur Roland Berger de Paris, a également suivi les cours du Canadian Institute of Hypnotism, dirigé par M. Maurice Kershaw, avantageusement connu en Amérique du Nord. Une soirée en somme qui vous fera découvrir le monde de l'inconscient et des possibilités de l'homme et de son subconscient.

Cette soirée aura lieu au Centre Culturel le 19 novembre 71 à 19.30 hres. Le prix d'admission est de \$1.00 par personne. Les billets seront vendus à l'entrée. Bienvenue à tous.

QUEBEC THEATRE OWNERS ASSOCIATION APPOINTMENT

The directors of L'Association des Propriétaires des Cinémas du Québec has announced the appointment of Mr. Jean-Paul Ringuette as president of that organization.

Mr. Ringuette, a native of Louiseville, Que. brings many years of experience in the motion picture industry to his new post.

In 1932 his father and he pioneered talking pictures in Louiseville. In 1940 Mr. Ringuette joined Leo Choquette's theatre group where he rose to the position of Vice-President, which post he still retains.



JEAN-PAUL RINGUETTE



Rev. Dr. A.B.B. MOORE MODERATOR

COWANSVILLE

HIP! HIP! HOURRA! LE CRAZY SUÇON EST LA

Le Crazy Suçon c'est la Salle de réunion que les jeunes de C'ville attendaient et là, eh bien c'est dans le hall de l'église United sur la rue Principale à C'ville.

M. Dennis McCullough (prof. à M.V.) M. Marcel Favreau (dessinateur industriel) M. Jim Colley (orienteur à M.V.) Ginette Tardif, Brian Taylor, Fanny Dean, étudiants, Mme Lindsay sont les investigateurs

COWANSVILLE

PERSONNALITE

DE L'EGLISE

UNIE

EN VISITE

Le Très Rév. Dr. A.B.B. Moore, le chef de l'Eglise Unie du Canada sera à Cowansville, mercredi le 17 novembre 1971 Il est le distingué invité de la paroisse Régionale de Cowansville, une nouvelle fédération des Congrégations de l'Eglise.

Le Dr. Moore s'adressera aux fidèles lors de la célébration d'un service spécial à 8 hres de la même soirée, à l'Eglise Unie Emmanuel.

Par la suite, une réunion aura lieu dans la salle de l'église pour un dialogue.

Tous les intéressés seront les bien venus.

de ce projet. Depuis quelques mois ils tentent de donner à notre ville un petit coin où les jeunes pourraient jaser, se rencontrer. Un petit coin où passer le samedi soir. Ce petit coin c'est le Crazy Suçon. On y vendra des beignes, des suçons, du thé, du café et selon la demande beaucoup d'autres choses.

Le Crazy Suçon répond à un besoin. Les jeunes ne "savent pas quoi faire" et cela peut devenir dangereux. Alors au Crazy Suçon, si tout va bien il pourra y avoir des guitaristes invités, des expositions de tout genre ou toutes suggestions possibles.

Etant donné que le hall de l'église n'est que temporaire on ne peut peindre les murs ou quoi que ce soit du genre mais il paraît que "ça va être ben le fun". Il y aura aussi des règlements destinés à protéger ce qu'il est convenu d'appeler le bien commun, mais l'atmosphère sera quand même libre.

Les organisateurs attendent beaucoup des jeunes. S'ils répondent bien un local permanent sera peut-être disponible. De plus si l'expérience est concluante d'autres activités pourront voir le jour à C'ville. On a souvent dit que c'est le premier pas qui coûte.

Alors rendez-vous le 20 nov. à 7.30 Au Crazy Suçon. Tous les jeunes qui veulent quelque chose à C'ville.

Francine Tardif.

COMMENT TIRER BEAUCOUP D'ARGENT DE VOTRE MAISON SANS LA VENDRE

Adressez-vous aux Services financiers Avco.

Si vous êtes propriétaire d'une maison, qu'elle soit payée en entier ou non, vous pouvez emprunter \$2,000 ou plus d'Avco, selon la valeur marchande de votre maison moins hypothèque.

Et cet argent, vous pouvez l'utiliser comme bon vous semble.

A rénover ou améliorer votre maison... renouveler l'ameublement... faire des placements... à votre guise.

Vous découvrirez avec surprise à quel point les remboursements mensuels peuvent être minimes. D'ailleurs, ils sont établis d'après votre budget.

Pensez à ce que vous pourriez faire avec beaucoup d'argent. Puis... appelez-nous.



AVCO SERVICES FINANCIERS

Nous croyons en vous

223 est PRINCIPALE FARNHAM 293-5356

COMITE SOCIO-CULTUREL DE COWANSVILLE

présente une démonstration d'hypnose

au CENTRE CULTUREL 19 NOVEMBRE 1971

19h.30

ADMISSION \$1.00



AMITIES BURLINGTON-FARNHAM

FARNHAM

CARNAVAL D'HIVER 1972

Dix-huit élèves du département d'anglais de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand ont accueilli en fin de semaine un groupe d'étudiants en français de Rice Memorial High School, Burlington, Vermont. Ils étaient accompagnés de leur professeur de français, Soeur Thérèse Saint-Mary. La rencontre s'est effectuée dans un cadre d'échanges culturels et linguistiques. Nos amis du Sud se sont dits enchantés de l'amabilité de leurs hôtes. Ils ont particulièrement apprécié la cuisine canadienne. A leur tour, ces Américains ont invité chez eux leurs nouveaux amis canadiens.

La photo nous montre le groupe au moment des adieux, à la Polyvalente J.J. Bertrand. Etaient présents, le Frère Roch Bourbonnais, directeur de la polyvalente et M. Gérard Bourgeois, professeur d'anglais. Les élèves suivants ont participé à cet échange culturel: Robert Desautels, Andrée Lévesque, Johann Berger, Suzanne Rondeau, Jolène Roy, Ginette Thérien, Louise Casey, Isabelle Beaudin, Danielle Boulais, Jeannette Fournier, Diane Gagnon, Gilles Trudeau, Mario Berteau, Sylvain Brouillard, Francine Demers, Joanne Jetté, Pierre Martin, Clémence Du-bois. (Photo Harbec)

Encore cette année la Cité de Farnham connaîtra un carnaval d'hiver. En effet les autorités responsables de cette organisation se sont récemment réunis pour choisir leurs responsables du comité carnaval. L'Amicale St-Romuald ainsi que les Chevaliers de Colomb Conseil 1051 de Farnham seront de nouveau les initiateurs de cet événement. Le Président du Carnaval pour 1972 est M. Gérard Dion et les vice-présidents sont MM. Gaston St-Pierre pour l'Amicale et Antonin Robillard pour les Chevaliers de Colomb. **A la recherche de jeunes filles...**

Toutes jeunes filles de 18 ans et plus, de bonne apparence et disponible peuvent dans un délai d'une semaine présenter la demande en vue d'être candidate pour devenir Duchesse au Carnaval de 1972. Elles peuvent communiquer avec les responsables ci-haut mentionnés en les rencontrant ou encore en téléphonant.

Aux intéressées:

M. Gérard Dion résidence 293-3249 magasin 293-5519.
M. Gaston St-Pierre 293-4201

M. Antonin Robillard rés. 293-6881 bureau 293-5333



500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphones: 873-5350 et 873-5353

TIRAGE DU 11 NOVEMBRE

923,388 BILLETS VENDUS, 932 GAGNANTS
\$534,000. EN PRIX

LE PREMIER NUMÉRO COMPLET **7 1 7 9 5 3 7**

GAGNE **\$125,000.**

8 BILLETS SE TERMINANT PAR **7 9 5 3 7**

GAGNENT **\$5,000.**

85 BILLETS SE TERMINANT PAR **9 5 3 7**

GAGNENT **\$1,000.**

836 BILLETS SE TERMINANT PAR **5 3 7**

GAGNENT **\$250.**

LE DEUXIÈME NUMÉRO COMPLET **7 0 0 9 9 3 1**

GAGNE **\$50,000.**

LE TROISIÈME NUMÉRO COMPLET **6 6 7 0 6 8 4**

GAGNE **\$25,000.**

PNEUS

BALAIS A NEIGE GRATUIT AVEC CHAQUE ACHAT DE PNEUS

RECHAPES

520-13	NOIR
600-13	2
560-15	POUR
735-15	\$20.88

SPECIAL

600-12	NEUFS
600-13	FLANCS BLANCS
	\$19.88
	CHACUN

**AVEC PAQUET
C'EST
BIEN FAIT.**



1721 E. PRINCIPALE
FARNHAM

293-5666 **JEAN PAQUET**
gérant



775-14-15	2
825-14-15	POUR
	\$26.88

LES ELECTIONS A BEDFORD

**DES RESULTATS CONTRAIRES
AUX AUTRES MUNICIPALITES**

Le 7 novembre dernier comme une multitude de municipalités Bedford a procédé à une élection. La semaine dernière la manchette des médias d'information nous révélait que l'opposition avait échoué dans tous les lieux d'élection.

Faut croire qu'à Bedford ce n'est pas comme ailleurs car l'opposition a remporté une victoire presque totale. En effet, trois échevins qui ont siégé au total plus de vingt années au conseil (Marc Morin 12 années, Ken Best 8 années et Gérard Fontaine 4 années) ont été battus par des nouveaux venus. Ces ex-échevins méritent sûrement un hommage particulier pour les travaux qu'ils ont accomplis au cours de ces années de travail.

Le conseil municipal de Bedford a rajeuni dans sa moyenne d'âges qui s'établit maintenant à 41 ans. Espérons que ce rajeunissement se reflètera sur la méthode de travail que l'on appliquera pour les quatre prochaines années.

Les résultats officiels nous démontrent comment la population voulait un revirement sur la scène municipale de Bedford:

Pour la charge d'échevin au siège No. 1
Kenneth J. Best 547, Léopold Brouillette 640, Maj.93
Pour la charge d'échevin au siège No. 2
Lionel Cusson 504, Robert Jalbert 673, Maj. 169
Pour la charge d'échevin au siège no. 3
Emile Simard 454, Jean-Maurice Bédard 718 Maj. 264
Pour la charge d'échevin au siège No. 5
Gérard L. Fontaine 482, Rolland Coderre 696 Maj. 214
Pour la charge d'échevin au siège No. 6
André Beaulac 751, Marc Morin 444 Maj. 307
Nombre total des votants 1227 sur 1703 Pourcentage
72.1% Bulletins gâtés 8, Bulletins rejetés 282

Pour conclure cet article plusieurs résidents de Bedford voient d'un mauvais oeil une nouvelle équipe pour siéger au conseil. Eh bien, si vous croyez que ça pourrait être malsain au bien commun; il serait très bon que vous assistiez en plus grand nombre que d'habitude aux assemblées. Qui sait peut-être pourrez-vous leur fournir des conseils pratiques plutôt que d'ignorer un pouvoir établi démocratiquement par le vote populaire.



Les membres du nouveau conseil viennent de prêter serment sous les yeux éblouis de leur épouse.



Ils sont solidaires à la même cause l'ex-maire Richard Craighead et son épouse avec le nouveau maire et la mairesse M. & Mme Lino Marziali.

Shower Mixte

En l'honneur de

Mademoiselle Francine Forgues

et

Monsieur Marcel Cloutier

Samedi, le 27 nov. 1971, à 9 hres p.m.

à l'hôtel MAURICE, Bedford

ORCHESTRE POPULAIRE

COTISATION \$1.00

INVITATION



J'INVITE CORDIALEMENT TOUS MES AMIS ET PARTISANS A UNE ASSEMBLEE GENERALE QUI AURA LIEU AU COLLEGE ST-DAMIEN A BEDFORD, LE 22 NOVEMBRE 1971, A 8 HRS P.M. A CETTE OCCASION, NOUS DISCUTERONS DES STRUCTURES ET DE L'ORIENTATION DE NOTRE PARTI, ET VOUS SEREZ APPELES A ELIRE UN NOUVEL EXECUTIF LES JEUNES ET LES DAMES SONT PARTICULIEREMENT INVITES.

JEAN-JACQUES BERTRAND M.A.N.

DEPUTE DE MISSISQUOI

Les libérateurs des femmes

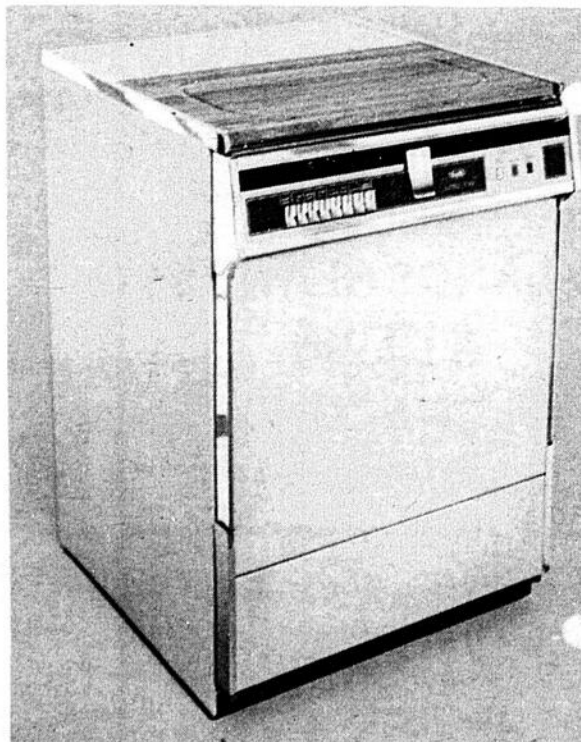


Royal 100

Ce modèle mobile vous offre la commodité du remplissage par l'avant. Même si les deux paniers sont entièrement sortis, votre Inglis ne peut pas basculer. Le dessus chauffe-plats exclusif en magnifique bois de cèdre est réversible: un côté pour l'apparence et l'autre pour découper, trancher, etc., muni d'une rampe pour recueillir les jus.

Ouvrez la porte et vous voyez deux paniers amovibles, l'un pour l'argenterie et l'autre pour la cutellerie et les ustensiles tels que les cuillères à mélanger, les grandes fourchettes et les spatules. La cuve en acier émaillé porcelaine a une double paroi isolante afin de réduire le bruit et de conserver la chaleur. Deux vitesses de lavage: six cycles automatiques, commandés par boutons-poussoir et minuterie d'avance rapide. Lampe-témoin indiquant si la laveuse de vaisselle ou le chauffe-plats fonctionnent.

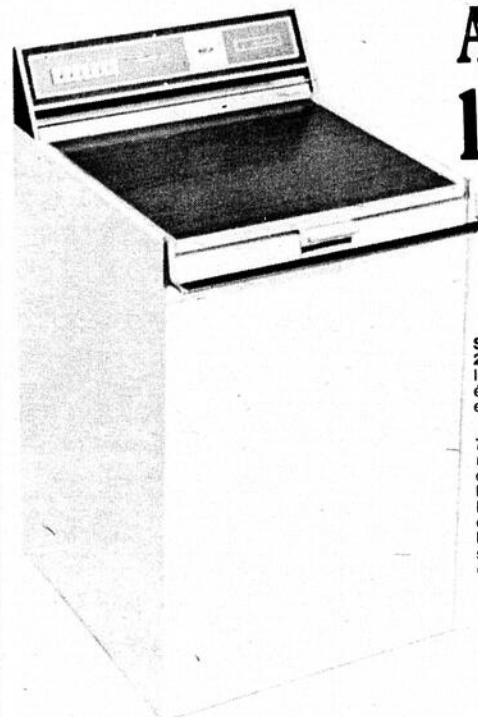
La surface chauffe-plats est commandée indépendamment... il suffit d'appuyer sur un bouton pour garder les légumes, la viande et le café chauds durant tout le repas, sans encombrement.



**COUTURE & FRERE
AMEUBLEMENT**

STANBRIDGE STATION

248-3775



**Achetez un
lave-vaisselle
pour Noël**

Sélecteur automatique de cycles
2 vitesses de lavage: Lavage doux pour cristaux et porcelaine; super-lavage pour la vaisselle très sale. Modèle élégant se chargeant par le dessus. Cuve émaillée. Dessus en formica similibois très décoratif.

7 boutons-poussoirs, 6 cycles automatiques: Super-lavage, rinçage-attente, lavage doux, rinçage-séchage, porcelaine-cristal, cycle court. Régulation thermostatique de l'eau (145°). Deux distributeurs de détergent. Panier supérieur relevable. Raccord permettant de tirer de l'eau pendant que la machine est en usage. Doseur automatique de produit de rinçage. Lampe témoin. Deux bras à jets rotatifs à buse de modèle spécial. Enrouleur automatique de cordon. Contenance: 16 couverts.



Libérez votre femme

EN VENTE CHEZ

JOS.DION & FILS LTEE

MARCHAND DE MEUBLES

BEDFORD

54 RIVIERE

248-2888



**CELUI QUI OFFRE
DE MEILLEUR PRIX
A DES
QUALITES SUPERIEURES**



BEDFORD

ASSERMENTATION DU CONSEIL

Vendredi soir le secrétaire trésorier de la municipalité de Bedford M. Raymond Tougas a procédé à l'assermentation officielle du nouveau conseil de cette localité.

Le nouveau maire M. Lino Marziali a été le premier invité à faire son serment d'office à la corporation municipale. Puis à tour de rôle les échevins élus par élection et par acclamation ont eux aussi prêté serment pour le mandat des quatre (4) prochaines années.

Après la cérémonie d'usage, le nouveau maire M. Marziali a remercié personnellement M. Tougas qui agissait comme Président de l'élection pour son impartialité tout au cours de la campagne électorale de Bedford. Par la suite il déclara que maintenant Bedford possédait une équipe qui siègerait au Conseil pour répondre non seulement aux problèmes quotidiens mais aussi afin d'améliorer le visage de la cité et la qualité de la vie de tous.

Le maire Marziali semblait très confiant de l'évolution qui prendra place à Bedford étant donné la bonne entente qui semble régner parmi les élus.

Pour terminer le maire rendit hommage au nom de toute la population de Bedford à M. & Mme Richard Craighead ex-maire & mairesse de cette municipalité pour tout le temps et les démarches que ces derniers ont consacré envers leurs concitoyens pendant le mandat qu'ils ont terminé dignement. Cet hommage ultime fut aussi transmis aux échevins qui siégeaient au conseil dans le passé en outre MM. Marc Morin qui a laissé douze (12) années, Ken Best huit (8) années et Gérard Fontaine 4 années. Nul doute que leurs présences positives pour régler les problèmes dont la municipalité a traversé dans le temps.



L'UNION FERA-T-ELLE LA FORCE?

L'EAU A BEDFORD

CA DESCEND PAS BIEN ...

Contrairement à l'annonce publicitaire "ça descend bien avec.V.... l'eau de la ville de Bedford a même parfois chez le médecin ou encore l'hôpital.

Récemment on avait la population après trois ou 4 jours de ne pas boire l'eau sans au préalable l'avoir bouilli. Il en résulta que plusieurs personnes furent atteintes de maux d'estomac ou autres. Ce n'est pas la première fois que Bedford passe par des situations semblables.

Il est à espérer que les nouveaux élus prendront conscience de l'importance de fournir de l'eau potable aux citoyens ou sinon les en avertir d'une manière très spontanée du changement de l'eau filtré à de l'eau de la rivière.

La réputation de la Rivière aux Brochets en ce qui a trait à la pollution est l'une des plus malpropres

et malsaines de l'environnement. Exemple: Il y a peu de temps on déclarait qu'il était même très dangereux de s'y promener en chaloupe. La pollution de la Rivière aux Brochets est dû majoritairement à la contamination causée par les résidus industriels et ceux de tous les foyers dont les égouts y sont dirigés.

Donc l'eau à Bedford sera consommable le jour où le filtre fonctionnera normalement; d'ici là soyez sur vos gardes car l'histoire nous révèle hélas que plusieurs fléaux d'importance ont été causés par l'eau. Espérons que ça descendra mieux dans l'avenir.

**ELECTION A
STANBRIDGE STATION**

**PLOUFFE PASSE
A NOUVEAU**

M. Claude Plouffe ex-échevin à plusieurs reprises a été élu par une majorité imposante à l'échevinage de Stanbridge Station lors du scrutin du 7 novembre dernier.

Quelque 225 électeurs étaient inscrits sur la liste électorale. De ce nombre, 150 se sont prévalus de leur droit. La répartition des votes s'est terminée comme suit: Claude Plouffe 98, André Gadoury 48, rejets 4.

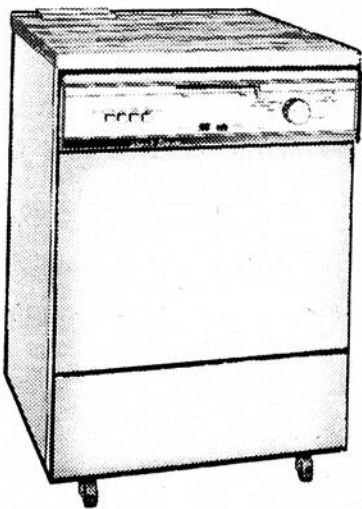
Il est à noter que M. Claude Plouffe en est à son 5e terme sur la scène municipale de Stanbridge Station.

A cet effet, il tient à remercier sincèrement la population qui l'a reporté à l'échevinage ainsi que son organisation qui a travaillé dignement à la victoire.

M. Plouffe avise aussi les résidents de Stanbridge Station qu'il fera tout en son possible dans l'avenir tout comme il l'a fait d'ailleurs dans le passé pour satisfaire la population toujours dans un optique d'amélioration concrète.

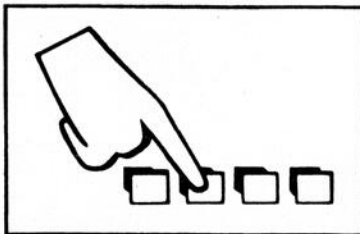
**Achetez un
lave-vaisselle pour Noël**

Gibson



Souplesse des contrôles

Nos modèles mobiles et encastrables possèdent la sélection suivante par boutons-poussoirs; rinçage et arrêt, rinçage et séchage, chauffe-assiette, cycle sanitaire, trempage des marmites, lavage normal ou double.



EN VENTE CHEZ

W.D STURGEON

MEUBLES -- APPAREILS ELECTRIQUES

9 RIVIERE

248-2066

BEDFORD

VIVE LA DIFFERENCE

SVËLTELIGNE



VOILA!

UNE NOUVELLE
SILHOUETTE
AVEC
DES POUCES
EN MOINS !!!

MINUTES DE
REPOS DE
BEAUTE ET
DE CONFORT

248-2760

**AMINCISSEZ
SANS
EFFORT**

STUDIO GEISHA

ESTHETICIENNES PROFESSIONNELLES
70 PRINCIPALE BEDFORD

**LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE
BEDFORD**

Avis aux contribuables pour examen du rôle de perception (Articles 391, 392, 396)

Province de Québec
Municipalité Scolaire de Bedford

Avis public est, par le présent, donné à tous les propriétaires de biens-fonds de cette municipalité, que le rôle de perception des taxes scolaires fixées par les commissaires d'écoles de cette municipalité est déposé à mon bureau où il peut être examiné par les intéressés, pendant quinze jours, à compter de cet avis. Durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte, par écrit, au sujet de ce rôle qui sera pris en considération et homologué, avec ou sans amendements, à la session des commissaires qui aura lieu le 2 décembre 1971 au lieu ordinaire des séances, à 8 hres de l'après-midi.

A compter de ce jour, le rôle de perception sera en vigueur et tout contribuable est tenu de payer le montant de ses taxes, à La Caisse Populaire de Bedford, sans avis ultérieur, dans les vingt jours qui suivront celui de l'homologation du rôle de perception.

Le taux de la taxe scolaire 1970-1971 a été fixé à \$1.47 taux normalisé plus .08 sous pour couvrir les dépenses inadmissibles à une subvention d'équilibre budgétaire, soit un total de \$1.55 par cent dollars d'évaluation.

Les comptes passés dus porteront des intérêts de 9%, à compter du 1er janvier 1972.

Donné à Bedford ce dix-septième jour de novembre 1971,
Roger Lévesque secrétaire-trésorier,
Bureau-1 Blvd. Lévesque Bedford Qué.

COWANSVILLE

GARDERIE

A

STE ROSE DE LIMA

La petite église de Ste-Rose-de-Lima inaugurera dimanche qui vient sa "Garderie ou sa Familiale".

La Garderie, placée bien près du sanctuaire et de l'autel permettra aux couples qui ont des bébés et des petits enfants "boutchoux" d'entendre la messe ensemble dans un endroit privilégié. Les petits pourront pleurnicher, s'amuser à l'aise sans crainte de déranger. Ils pourront voir et entendre sans être vus ni entendus. N'est-ce pas merveilleux?

Pourquoi les jeunes mamans seraient-elles empêchées de se joindre à nous pour l'assemblée du dimanche?

Du coup, le problème des "gardiennes" est en partie solutionné, fini les va-et-vient entre la résidence et l'église!

Bienvenue à tous les couples!

Notre reconnaissance s'adresse à la Société des Dames de Ste-Rose-de-Lima qui a accepté de défrayer le coût de cette garderie.

COMMUNIQUE DES DAMES

AUXILIAIRES DE L'HOPITAL B.M.P.

Les Dames Auxiliaires de l'Hopital Brome-Missisquoi-Perkins, sont heureuses de vous annoncer que leur vente de thé de Noël, fut couronnée d'un éclatant succès. Ceci grâce à l'effort soutenu des Auxiliaires et à la généreuse participation des Bénévoles, sans oublier la coopération des journaux et de la radio de la région, qui nous ont permis de rejoindre les personnes des localités des alentours, qui sont venues en grand nombre, favoriser par une merveilleuse température.

A toutes ces personnes qui se sont déplacées, les Auxiliaires désirent exprimer leur reconnaissance; ainsi qu'aux membres du personnel et les employés de l'hôpital qui se sont faits un devoir de nous encourager. Nous pouvons les assurer que leur support nous fait chaud au coeur et va nous inciter à nous dévouer sans relâche dans l'accomplissement de notre tâche, axée sur le bien-être et le confort des patients.

Voici les noms des personnes qui furent les heureuses gagnantes de notre tirage: L'Afghan fut gagné par Mme Lewis Martin, la Rôtissoire par Mme R. Cook de Sutton et le Cabaret est allé à Mme Joseph Shower. La crèche fut remportée par Mme Selby de Dunham. Félicitations à ces personnes et nos plus sincères remerciements à tous les participants.

A cause de la vente il n'y aura pas de réunion en novembre. La prochaine réunion se tiendra le mardi 7 décembre à 2 hrs. A cette occasion on procédera à la mise en nomination des candidates aux postes vacants sur le conseil d'administration des Dames Auxiliaires. Bienvenue à toutes.

gumes frais. D'un coup de baguette magique, je transforme les binnes et les fèves en haricots. Il y a les haricots beurre (et non fèves jaunes), les haricots blancs et les haricots verts."

"Mais cher Salsifis, les gourganes, ce sont des fèves".
"Laissez-moi faire mon travail. Bien sûr que les gourganes sont des fèves. Ce sont les fèves des marais. Et je ne touche pas au plat: fèves au lard. Mais on pourrait quand même dire haricots en sauce. Ce serait mieux".

Et d'un seul coup toutes les fèves de la province furent des haricots, sauf les gourganes. Dans les conversations, sur les affiches, le mot fèves disparut comme par enchantement. Et les

gens reprirent courage.
"Mais, cher ami, les patates?"
"Une minute, que diable! Laissez-moi respirer. Les femmes sont toujours impatientes." Et il agita sa baguette magique. D'un coup, toutes les patates, sur les affiches, dans les restaurants et dans la bouche des serveuses devinrent, ô miracle, des pommes de terre. On parla de pomme purée, de pommes frites, de pommes au four pour aller vite, mais en fin de compte le mot patate disparut définitivement. Puis Salsifis s'occupa un peu des bettes et des betteraves. Il fit la distinction magique entre bette, légume dont on ne mange que les feuilles, et la betterave,

(suite page 16)

**L'AUTOMNE DANS BROME ET MISSISQUOI.
C'EST TOUTE UNE SAISON.
MAIS LE TEMPS FUT RAPIDEMENT...**

**OBTENEZ LE PLUS DE CHAQUE INSTANT QUI FUT,
GRACE A UNE TELEVISION UNE VRAIE TELE-COULEUR**

RCA



Mark II B, CCC 952
Télécouleur AccuColor à écran géant de 26" (315 po. ca.).
Soyez "mode" avec cette console montée sur pied.
Ebénisterie en érable avec placages blanc et dessus en Arborite

bois de rose. Pied noir rehaussé d'une garniture chromée.
Châssis AccuColor Mark II B (décrit en page 16). Lampe à écran noir avec Perma Chrome.
H. 30 3/16" L. 32" P. 19 5/8"
• En vente aussi avec boîtier de télécommande Signal Sensor à 7 boutons.

SUTTON MILK PRODUCTS LTD
MAGASIN DE MEUBLES

14 PRINCIPALE SUTTON 538-2225

**COLOQUINTE
ET
SALSIFIS
UN CONTE DE FEE!**

(O.I.P.)- Il était une fois un pays qui voyait mourir sa langue. Les braves gens se lamentaient et lançaient jusqu'au ciel leurs cris de désespoir. "Nous allons périr, disaient-ils, linguistique-ment, cela c'est sûr." Envahi par le flot d'une autre langue, leur langage faiblissait. Il était temps que cela cessât. Par miracle, leur appel fut entendu par les dieux de l'Olympe qui, au moment où Prométhée s'emparait du feu divin, avaient consenti à laisser à l'homme le don du langage. Donc, Chrysostome, c'est-à-dire "celui qui a la bouche d'or", soucieux de sa réputation, décida d'aider les malheureux humains qui allaient s'assimilant de plus en plus rapidement. Il décida de partager les responsabilités et désigna des Olympiens, experts linguistiques, pour chaque secteur: celui-ci s'occuperait de la langue de l'industrie, celui-là de la langue de l'astronautique, de l'administration, etc. Pour ce qui était des produits de la terre, il dépêcha, pour refranchiser un peu les fruits et les légumes, un couple qui devint d'ailleurs célèbre: Coloquinte et Salsifis. Coloquinte était fée depuis toujours, et Salsifis magicien des plus habiles. Ils descendirent donc sur la terre un beau jour d'été et se mirent au travail.
"Il faut, cher Salsifis, dit la Coloquinte avec des grâces de cucurbitacée aguichante et frivole, que vous preniez les légumes et les rebaptisiez. Et moi, fruit artistique s'il en est un, je m'occuperai des fruits."
"Très bien, chère amie. D'abord, voyons aux lé-

**VOUS
AIMERIEZ
PORTER
CETTE
ROBE?
LE
SECRET
TRIM
A
WAY**

**TELEPHONEZ
346-9806**

**MME
BEATRICE
BAZINET
directrice**

**2
TECHNICIENNES**



**OUVERT TOUS LES JOURS
DE 9 A.M. A 9 P.M.**

AUCUN CONTRAT A SIGNER



**164, RUE JACQUES CARTIER
ST-JEAN**

CONSEIL PROVISOIRE

DE LA COMMISSION

SCOLAIRE DE FARNHAM

A leur dernière réunion, les membres du conseil provisoire de la Commission Scolaire de Farnham ont fixé au 707 nord, rue Saint-Paul, Farnham, le siège social du Conseil Provisoire.

De plus l'assemblée régulière mensuelle du Conseil Provisoire se tiendra le quatrième mercredi de chaque mois à 20 heures. Pour le présent mois, l'assemblée se tiendra le 24 novembre à l'école Saint-Joseph de Bedford.

A la prochaine assemblée, on prendra connaissance de différents documents sur le fonctionnement et la mise en place du Conseil Provisoire, son budget, l'intégration du personnel. Tout probable, l'engagement du secrétaire-trésorier intérimaire se fera à la prochaine assemblée.

**ATTENTION
AUX
SKIEURS**

Le Centre de Ski Bromont a d'excellentes nouvelles pour tous les skieurs.

Afin de permettre aux skieurs d'attendre moins longtemps au pied de la montagne, un tout nouveau télésiège double d'une longueur de 4,500 pieds sera en opération dès cette année à Bromont. Ce nouveau télésiège double se rendra jusqu'au sommet du Mont Brome et fournira une dénivellation de 1,300 pieds. Les skieurs novices, intermédiaires et experts se réjouiront de cette nouvelle sans aucun doute...

La saison de ski promet donc d'être excellente pour tous les skieurs Québécois à Bromont.

D'importantes nouvelles vous seront communiquées incessamment! Préparez-vous, la neige s'en vient!

**PROMOTION POULIN
AUTO CENTRE**



Au service de Poulin Auto Centre depuis 1967, Georges Southière possède une vaste expérience dans le domaine de l'autoneige. Il est en plus, diplômé de l'école de Bombardier Ltd. à cet effet Georges Southière est nommé gérant de la division ski-doo chez Poulin Auto Centre.



s'intéresse

**Quelle
Qualité
de Boeuf vend-on
Chez A&P?**

C'est une bonne question. Et c'est facile d'y répondre. Chez A&P nous ne vendons que le boeuf de marque rouge. Mais ce n'est pas tout. Ce qui suit est important! Chez A&P nous achetons seulement le boeuf de marque rouge selon le haut standard de qualité "Super-Right". Il y a du boeuf de marque rouge qui ne mérite pas le nom de "Super-Right". Voyez-vous, nous sommes très difficiles quand il s'agit d'étiqueter "Super-Right" sur la viande. Les viandes "Super-Right" est-ce une bonne raison pour acheter chez A&P? Une parmi tant d'autres!

Profitez de ce special Jane Parker!

PAIN aux RAISINS 5 pains \$1.00
Tranché, Jane Parker
(Achetez-en 5 pains - épargnez 35¢)

VOTRE CHOIX
Jane Parker
PETITS PAINS JUMEALES
Ordinaires ou de blé brun et seigle. Pât de 12.
PETITS PAINS FRANCAIS
Ordinaires grain de pavot grain de sésame brun et seigle.
Achetez-en 3 pains - épargnez 23¢. Pât de 10.
3 \$1.00
Pains

Autres spéciaux de boulangerie!

TARTE A LA CITROUILLE Grande tarte 8 par 24 oz 59¢
Jane Parker
Une délicieuse tarte avec une garniture crémeuse légèrement épicée dans une croûte feuilletée et savoureuse!
PETITS PAINS CANNELLE 10 oz - 10¢ (épargnez 10¢)
Jane Parker
BEIGNES GLACES 49¢
Comme chez nous, Jane Parker. Épargnez - 10¢
GATEAU AUX FRUITS 75¢
Jane Parker (Rempli de fruits et de noix) Morceau 2 lb. - \$1.45

BEURRE D'ARACHIDES \$1.09
Jane Parker
Ann Page

MALLOWS ASSORTIS 99¢
Boîte 2 lb.
Laura Sharpe

CAFE BOKAR 79¢
Boîte de 20c par livre sur l'an passé.
Meule sur demande.
Sac 1 lb.
(Sac 3 lb. - \$2.29)

HUILE CRISCO 85¢
Bille 24 oz
Toute végétale

GATEAU AUX FRUITS \$1.79
Morceau 1 lb.
Jane Parker (Plus des 2, 3 de fruits et de noix).
(Couronne 3 lb. - \$3.49)

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 20 novembre, 1971, dans tous les magasins A&P de la ville de Montréal, de la banlieue, la ville de Valleyfield incluse.

GATEAU ESPAGNOL EN BARRE
Jane Parker
3 \$1.00
Gâteaux 19 oz
(Achetez-en 3 gâteaux - épargnez 47¢)

SOUPE HEINZ 13¢
Boîte 10 oz
Aux tomates
BISCUITS PECK FREEN 59¢
Sac 16 oz
8 variétés
CAFE DECAFEINE \$1.23
Boîte 1 lb.
97% A&P
Emballage hermétique, meule pour percolateur ou filtre

BAS CULOTTE 88¢
100% nylon, couleurs assorties.
Marque Glamoran
Taille universelle
paire

Pas de boeuf meilleur nulle part ailleurs!
BOUVILLON DE MARQUE ROUGE
ROTI DE PREMIERES COTES \$1.09
Coupe 7" - Chez A&P vous n'obtenez que les 4 premières côtes, Pas de gras ajouté aux rôtis de boeuf la portion de choix d'un rôti de côtes. - Pas chez A&P!

Quarts de longues de porc coupées
COTELETTES de PORC 89¢
9 à 11 côtelettes au paquet
Aucune tranche du centre enlevée

BIFTECKS DE COTES \$1.59
Bouillon de marque rouge
FOIE de BOEUF 59¢
Tranche sans peau, saleté
SPARE RIBS 69¢
De porc, de taille
JARRETS de PORC 29¢
Charnus

Prix d'abaiuel
COUPES de POULET 75¢
POITRINES SEPARÉES
HAUTS DE CUISSSES
ou BAS DE CUISSSES

Valeur réellet
BOEUF DEHAUT COTE 79¢
Frais

Pain de POULET 33¢
Marque Hygrade
SMOKED MEAT 78¢
Marque Dunns

BIFTECKS SPENCER \$2.29
Tout viande
BACON de COTE 59¢
Tranché, Super-Right
Marque Super-Right
Pât herm. 1 lb.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités ou le nombre de la famille

En voilà une économie!
KETCHUP \$1.00
Sauce aux tomates, Ann Page
Boîte 20 oz
(3 bttles 15 oz - 89¢)

Aucun prix plus élevé chez A&P
PAMPLEMOUSSES 10 pour 79¢
Blancs, Marsh, Seedless, Culture de la Floride

JUS DE PAMPLEMOUSSE 45¢
Boîte 48 oz
Reconstitué, sucré ou non-sucré, Marque Pantry Shell
SOUPE AYLNER 4 Boîtes 69¢
Boîte 10 oz
Poulet riz, champignons, légumes boeuf
BISCUITS PECK FREEN 3 Pains \$1.00
8 variétés
HEINZ Alliments pour bébés 15¢
Jarre 4 1/2 oz
Variétés sans viande, en purée
PATATES CHIP 63¢
Pât 10 oz
Humpty Dumpty (Pré-marquées - 69¢)
MELANGE A SOUPE LIPTON 25¢
Pât de 2 sachets
SURF DETERSIF \$1.29
Boîte 5 lb
En poudre
Pré-marqué - \$1.59

Fruits et légumes frais
Aucun prix plus élevé chez A&P
CAROTTES 35¢
Canada No 1, Culture du Québec
Sac cello 5 lb
CHOUX Grosses pommes 19¢
vertes chaque
Canada No 1, Culture du Québec
ECHALOTES 2 pour 25¢
Douce, Canada No 1, Culture de la Californie, Gros paquets
CONCOMBRES 2/35¢
Canada No 1, Culture de la Floride
Gros pour
RAISINS ROUGE EMPEREUR 39¢
Culture de la Californie

Regardez! Épargnez!
PECHES AYLNER 3 \$1.00
Demi, de choix
Boîte 14 oz
PECHES AYLNER 2 Boîtes 89¢
Demi, Bartlett, de choix
Boîte 19 oz
POIS et CAROTTES 4 Boîtes 79¢
De choix, Marque Aylmer
Boîte 14 oz
BETTERAVES AYLNER 4 Boîtes 89¢
Harvard, en dés
Boîte 15 1/2 oz

Produits Aylmer en primeur!
Aliments congelés
LEGUMES MELANGES CONGELÉS 39¢
Marque Summerdale
Pât 2 lb

Baisse de prix sur l'an dernier
CAFE 8 O'CLOCK 69¢
26c de moins par livre que l'an passé
Un superbe mélange de café Brésilien 100% Moulu sur demande
Sac 1 lb
(Sac 3 lb. - \$1.99)

Approvisionnez!
MAIS AYLNER 4 Boîtes 69¢
En crème, de choix
Boîte 14 oz
Aliments congelés
GREEN GIANT 3 Pains \$1.00
Légumes
Pât 16 oz
FILETS DE PERCHE 53¢
D'ocean, congelés, marque A&P
Pât 16 oz
PERCHE INROBEE DE PATE 63¢
Congelée, marque Super
Pât 16 oz
POISSON DE MORUE 73¢
Congelée, marque Super
Pât 16 oz
STEAKETTES DE BOEUF 69¢
Congelées, marque Schneider
Pât 16 oz
BREUVAGE 5 Boîtes 99¢
AUX RAISINS CONCENTRE Congelée, marque Prince
Boîte 6 oz

415 HOTEL DE VILLE

FARNHAM

CHEZ:

SHAABAN

LA PLUS GROSSE
JAMAIS VU



HABITS DE MOTONEIGE



HOMMES
ET
DAMES

REG. \$35.00

SPECIAL

19.87

24.84 QUANTITE LIMITEE



GR. 8 A 18 REG. \$21.95

SPECIAL

\$15.97

QUANTITE LIMITEE



ENFANTS

REG. \$16.95

SPECIAL

\$7.95

\$12.95

QUANTITE LIMITEE

BOTTES DE MOTONEIGE
POUR TOUTE LA FAMILLE
A PRIX COUPES

POURQUOI QUE VOUS PA



PARCE QUE VOUS ACHETE
DE LA MANUFA

723 SUD
COWANSVILLE
263-3939



**GRANDE VENTE
A LA VUE**



NE PAYER PAS CHER?



**ACHETEZ DIRECTEMENT
L'INDUSTRIE.**



CHEZ

SHAABABAN

— MANTEAUX D'HIVER —

REG. \$35. \$45. \$65.
SPECIAL

25.00 - 29.95 - 45.

— MANTEAUX EN CUIR —

AUX DOUBLURES DETACHABLES

REG. \$115.00
SPECIAL

\$69.95



— PANTALONS —

EN CORDUROY EVASE

REG. \$12.95

\$8.95

— ROBES LONGUES —

REG. \$30. - \$40. - \$50.

SPECIAL

\$15. - 25. - 30.

— POUR HOMMES —

VESTON EN FORTREL

REG. \$65.00

SPECIAL

\$39.95

— PANTALONS —

FORTREL

REG. \$22.00

\$14.95



ROBES

CARCOAT

GILETS

— HABITS

— CHEMISES

— GILETS

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
 ▶ **1000** ITEMS DE LINGE
 ▶ **A PRIX INCROYABLES** ◀
 ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑

723 SUD
 COWANSVILLE
 263-3939

293-5510

BOULAIS & COUTURE INC.

Gravel — Cour d'Alphate
Pierre Conc. — Terre à Gazon
Bulldozer — Paysagiste

1400 E. PRINCIPALE

FARNHAM

BON SUCCES AUX ACTIVITES JEUNE CHAMBRE

SALON DE COIFFURE

POUR HOMME

GENDRON & LACOSTE

SPECIALITE: COUPE AU RASOIR

222 PRINCIPALE E.

FARNHAM

ACTIVITE JEUNE CHAMBRE DE FARNHAM

SEMAINE DU 20 DECEMBRE

CONCOURS

**DECORATION
DE NOEL**

ORGANISE PAR

JEUNE CHAMBRE DE FARNHAM INC.

6 TROPHEES 3-RESIDENCES
3-COMMERCES

CRITERES:

-ORIGINALITE -RICHESSSE DES DECORS
BEAUTE -AGENCEMENT DES DECORATIONS

**REMISE DES TROPHEES
LE 22 DECEMBRE**

POUR INFORMATION ANDRE COTE
TEL:293-6950 PRESIDENT DU COMITE

**DEVENEZ
MEMBRES
DE LA**

**JEUNE
CHAMBRE**



FAITES VOTRE CHOIX

**PERSONNALITE
DE L'ANNEE 71**

BOITES SCHELLES ET FORMULES

AUX ENDROITS SUIVANTS:

BANQUE & COMMERCE

INF: JACQUES LACOSTE 293-5366

TIRAGE D'UN:

SUPER BAS DE NOEL

ORGANISE PAR LA J.C.

TIRAGE

23 DECEMBRE 1971

25c BILLET

\$1.00 LIVRET

COLLABOREZ

AUX ACTIVITEES

DE LA J.C.

Tél.: 293-4948

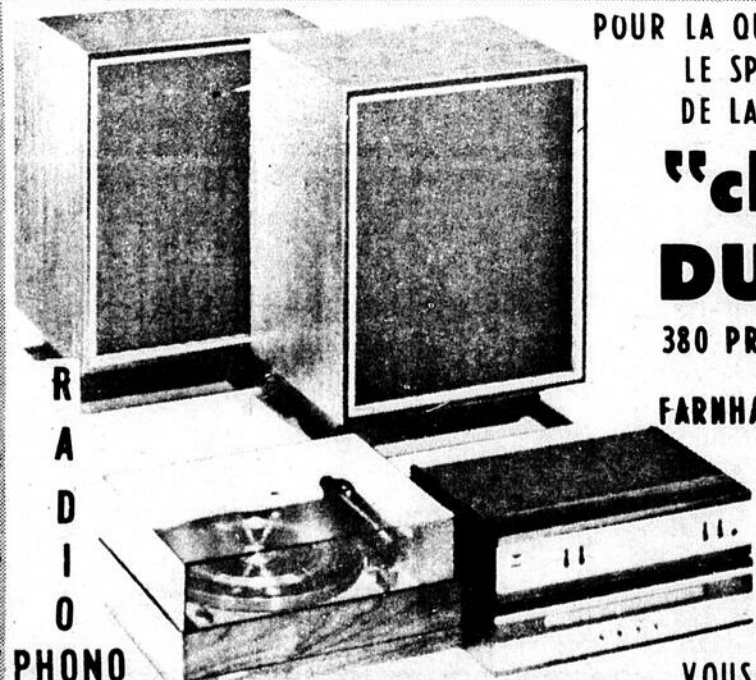
Épicerie Lachapelle

CLAUDE LACHAPELLE, PROP.

*Vente en Gros et Détail
Fruits, Légumes, Bière*

0 Principale

Farnham



PHONO

POUR LA QUALITE VOYEZ
LE SPECIALISTE
DE LA MUSIQUE.

**"chez
DUKE"**

380 PRINCIPALE est
FARNHAM - 293-4674

LA QUALITE
DE SON DUAL
& GRUNDIG

VOUS SATISFAIRONT

COMMISSION SCOLAIRE DE FARNHAM

FAITS & GESTES

Cette année, la Commission Scolaire organise une patinoire à l'école Saint-Romuald ainsi qu'à l'école Mgr. Douville.

La Commission Scolaire a accordé aux Pétroles Irving la fourniture de l'huile à chauffage pour la prochaine année au prix soumissionné de \$0.148 le gallon.

Les Commissaires ont formulé une demande au Conseil de Ville de Farnham afin de maintenir en fonction, un policier à l'intersection Saint-Paul et Yamska pendant l'heure du midi.

La Commission Scolaire demandera des prix pour la fabrication de deux (2) arrêts-balles pour l'école Saint-Jacques et l'école Mgr. Douville.

A l'école de Sainte-Sabine, il y aura de nouveau cette année des cours aux agriculteurs, cours organisés conjointement par le Service de l'Education Permanente de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier et le Centre de Main d'Oeuvre. Ces cours commenceront le 6 décembre 1971.

Le 17 décembre 1971, à l'École Saint-Romuald, les Commissaires organisent une rencontre avec son personnel.

A l'école St-Jacques, la Commission Scolaire se prépare à procéder à une rénovation de la bâtisse: peinture, tentures, aménagement d'atelier en art plastique.

Un agrandissement de la surface pavée des cours de récréation est projetée aussitôt que la température le permettra.

Les comptes de taxes scolaires seront envoyés aux contribuables d'ici une dizaine de jours.

Jeudi, le 18 novembre 1971, l'assemblée régulière de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier se tiendra à la nouvelle Ecole DesRivières à Bedford.

Mercredi, le 24 novembre 1971, le conseil provisoire de la nouvelle Commission Scolaire se tiendra à l'École St-Joseph de Bedford.

RECOMPTAGE A FARNHAM

ARCAND CONSERVE SA MAJORITE

Le recomptage des votes du quartier no. 5 demandé par M. Isidore Barabé s'est effectué vendredi dernier à la Cour Provinciale de Cowansville devant le juge Genest.

Une demande en ce sens avait été demandée par l'organisation du vaincu M. Maurice Gaudet qui perdait alors par 6 voix ayant obtenu 274 votes lors du suffrage. Son adversaire M. Normand Arcand lui avait à ce moment obtenu 280 voix.

Les résultats du recomptage ont donné deux voix de plus aux aspirants Arcand et Gaudet pour ainsi conserver une différence de six (6) entre ces opposants.

Les nouveaux résultats sont donc Arcand 282 et Gaudet 276 après un recomptage judiciaire.

NOUVEAU COMITE PROTECTEUR DES JEANNETTES DES GUIDES



Nouveau Comité protecteur des Guides et Jeannettes de Farnham pour l'année 1971-72. Assises de gauche à droite: Mme Blanche Emond, très., Mme Lise Meunier, vice-prés.; Mme Carole Choquette, sec. et Mme Jacqueline Audet, directrice. Debout dans le même ordre: M. J.P. Mercier dir., M. J.P. Lepage vice-prés.; M. Bernard Allaire, prés.; M. Cyrille Beauregard dir., et M. Alphonse Gaboriault, dir. Étaient absents: M. R. Frenière, J. Audette, R. Sorel, H. Jetté, F. Gendron et P. Charron, tous directeurs. (Photo W.G. Harbec, Farnham).

QUARTIER NO.3



MADELEINE AUCLAIR

JE TIENS A REMERCIER TOUS LES ELECTEURS DU QUARTIER NO.3 QUI M'ONT DEMONTRE LEUR APPUI

I WOULD LIKE TO THANK ALL THE ELECTORS OF THE THIRD QUARTER WHO EXPRESSED THEIR CONFIDENCE IN M

MERCI

THANK YOU

MESSAGE DE NORMAND ARCAND



JE TIENS A REMERCIER SINCEREMENT MAURICE GAUDET QUI A SU MENER UNE LUTTE PROPRE AU COURS DE LA SEMAINE PRECEDANT LES ELECTIONS

JE REMERCIE AUSSI LES GENS DU QUARTIER NO. 5 QUI ONT VOTE POUR MOI LORS DU SCRUTIN DU 7 NOVEMBRE 1971.

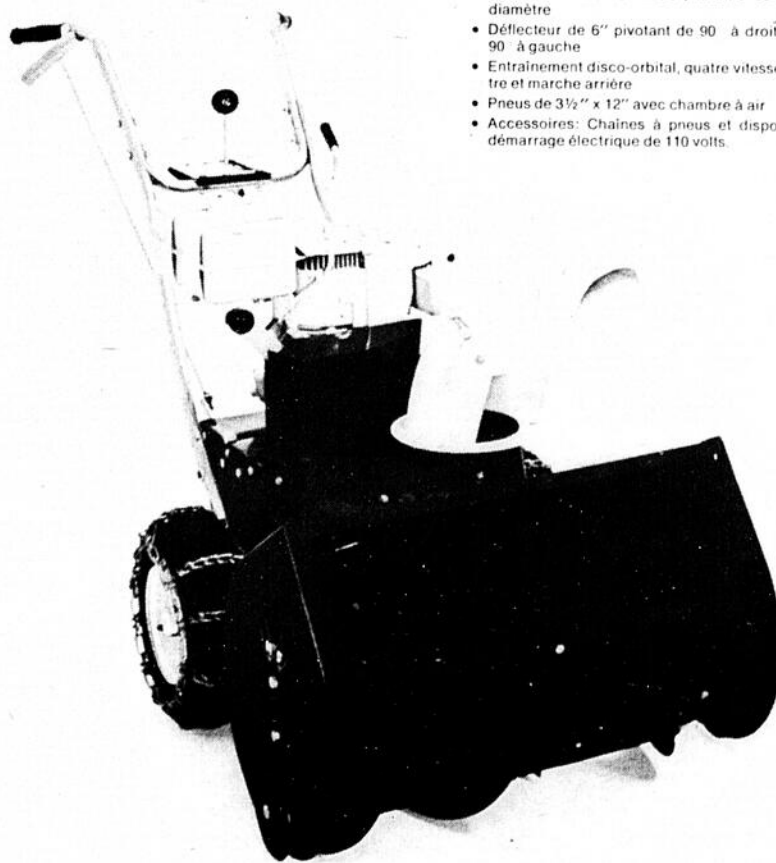
QUANT A CEUX QUI SE SONT PRONONCES CONTRE ET BIEN JE VOUS INVITE FORTEMENT A VOUS RANGER DE MON COTE POUR LE BIEN DE NOTRE QUARTIER ET POUR LA PROSPERITE DE NOTRE VILLE

SINCEREMENT VOTRE
NORMAND ARCAND

MASSEY-FERGUSON

CARACTÉRISTIQUES

- Moteur Tecumseh type d'hiver de 7 c.v., à démarreur manuel
- Déblaise un passage de 26"
- Vis sans fin de 15" x 26", turbine de 12" de diamètre
- Défecteur de 6" pivotant de 90° à droite et de 90° à gauche
- Entraînement disco-orbital, quatre vitesses, neutre et marche arrière
- Pneus de 3 1/2" x 12" avec chambre à air
- Accessoires: Chaînes à pneus et dispositif de démarrage électrique de 110 volts



SOUFFLEUSE À NEIGE MF 227

L'ARTICLE INDISPENSABLE POUR VAINCRE L'HIVER

GARAGE GEORGES OSTIGUY INC.

850 ouest PRINCIPALE

FARNHAM

293-4784

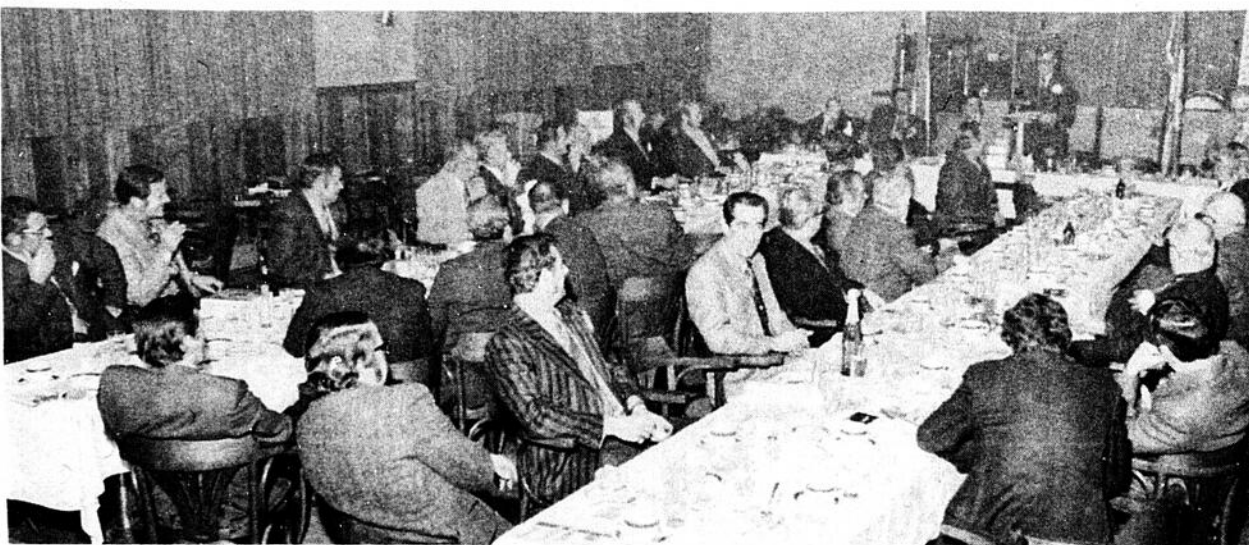
NOUVELLE COMMISSION MUNICIPALE DES LOISIRS DE FARNHAM



C'est hier soir qu'avait lieu au centre culturel de Farnham la 1ère réunion de nouveaux membres de la Commission Municipale des Loisirs de Farnham. Nous remarquons sur la photo, assis de gauche à droite: M. Lucien Lague, conseiller municipal; Mme Madeleine Auclair, conseiller municipal; M. Normand Arcand, conseiller municipal et prés. du comité des loisirs; M. Jean-Louis Beauchamp, prés. de la commission

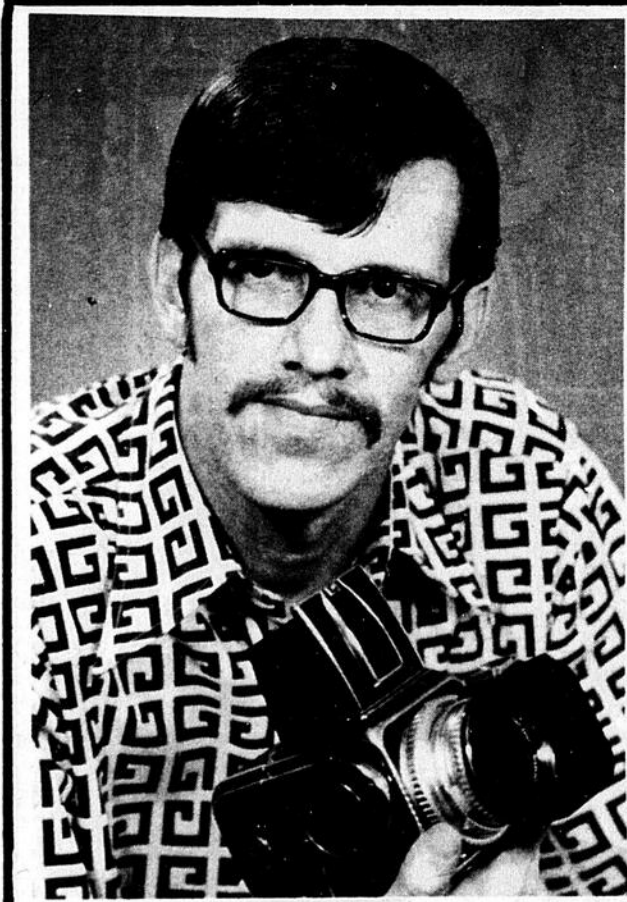
municipale des Loisirs et responsable des arts; M. Emilien Desbiens responsables des activités sociales. Debout dans le même ordre M. Roland Gingras, responsable des relations publiques; M. Germain Lafrenière, secrétaire exécutif et directeur des Loisirs; M. Yvon Dion, responsable des Bâtiments et de l'aménagement, et gérant du Palais des Sports; M. Denis Drouin, responsables des sports et M. Roger Lague, vice-prés. (Photo W.G. Harbec, Farnham).

SOUPER DES LIONS



Lundi soir, à l'hotel Montcalm de Farnham avait lieu le souper annuel des membres du club Lions de Farnham.

Photo prise au moment où M. Ronnie McPhield adressait la parole aux membres. (Photo Harbec Farnham).



Ne badinez plus à jouer les photographes, voyez le plus populaire de la région qui se fera un plaisir de réaliser la photo que vous désirez en couleur ou noir et blanc et ce, avec un équipement des plus moderne. Rien ne lui est impossible. Voyez donc Wilfrid G. Harbec, 186 ouest Principale Farnham 293-4984. Une famille de photographes! (Photo Pierrette Harbec).

COWANSVILLE

STATISTIQUES DE LA BIBLIOTHEQUE

Volumes prêtés oct. 71 2657 oct. 70 1714
 Adultes 981 1023
 Enfants 1366 546
 Non-Fiction 310 145
 Total des volumes prêtés pour l'année oct. 71 23234
 oct. 70 10245

Personnes ayant visité la bibliothèque en oct. 71 1176
 oct. 70 712

Membres adultes oct 71: 1944 oct. 70: 1148

Membres enfants oct. 71: 996 oct. 70: 612

183 nouveaux volumes de langue anglaise et 46 de langue française ont été ajoutés à notre collection durant ce mois.

REPARTITION DES VOLUMES EMPRUNTES SELON LA LANGUE MATERNELLE

	Sept. 71	Oct. 71
Enfants de langue anglaise	4.8%	4%
Adultes de langue anglaise	14.5%	14.5%
Enfants de langue française	51.7%	53%
Adultes de langue française	29%	28.5%

TITRES DES VOLUMES ACHETES EN OCTOBRE 1971

Quand Jérusalem brûlait, La guerre de six cents ans; Coco Chanel Secrète; Love Story; L'Homme et ses symboles, Les Chirugiens; Q.B.7; Mamma Lucia; Le Parrain; 25 ans d'Histoire Universelle; Mandala; Un assassin est mon maître; La vie et la mort des Coraux; Terre de Souffrance; La cinquième corde; La Sagouine; L'Ermite; La stupéfiante histoire des drogues; L'auto; Le Domaine des Dieux, Astérix.

NOUVEAUX VOLUMES ANGLAIS

Weapons 9; Karsh Faces of Our Time; Penmarrie a novel; Empress Josephine; Young in the Wwenties; Sybil Look; Telepathy; Rusty Staub of the Expos; Murder at the Met; Phoebe.

Yvon Landry
 Préposé de la Bibliothèque Municipale de C'ville.

(suite de la page 10) un conte de fée

légume rouge qui est une racine charnue dont on retire le sucre, en plus de la manger en salade. Et dans l'esprit des gens de cette province, la confusion entre les deux n'exista plus. "Dieu soit loué! dirent les linguistes aux abois depuis des années. Un autre coup de baguette et presto, tous les blés d'Inde surpris se virent soudain baptisés mais. Après cet effort terrible, Salsifis s'effondra, brisé de fatigue, et laissa faire la charmante Coloquinte qui n'attendait que cela pour montrer son savoir. Elle vous attaqua tous les apéritifs du pays et, hop, d'un coup de baguette ils devinrent tous, sans rechigner, des abricots. Elle paralysa la langue de ceux qui s'obstinaient à parler de pruneau (le fruit sec) en voulant dire prune (le fruit frais). Et depuis ce temps-là, on appela prunes les prunes et pruneaux et les pruneaux. Elle saisit par la poire l'avocado et le baptisa derechef avocat, puis se retournant d'un air elle attaqua les tangerines. Et voilà pourquoi toutes les tangerines du pays furent appelées, correctement désormais, mandarines.

A ce moment-là, Salsifis se réveilla du sommeil réparateur dans lequel il avait sombré. "Attendez, chère Coloquinte, j'ai oublié le siam s'écria-t-il soudain alors que la mignonne papillonnait autour de lui, coquette et mutine.

"Le Siam? Quel Siam? Il n'existe plus, c'est la Thaïlande qu'on dit..." "Mais non, vous dis-je... Je veux parler du siam que je dois tout de suite baptiser de son nom véritable que vient de proposer l'O.L.F. (Ordre des légumes frais, et non pas ce que vous pensez). Il se saisit de sa baguette et pan, tous les siams, sans exception, devinrent des choux-navets. Les ménagères et les cuisiniers, dans un chœur parfait, parlaient du choux-navet qu'ils devaient incorporer dans leur ragoût, tous les menus ne portèrent plus que choux-navets. Tous les gens avisés de la province poussèrent un ouf de soulagement.

Par dépit, Coloquinte, lui tourna le dos. Elle boudait de se voir enlever la vedette. Et puis Salsifis avait réussi à franciser plus de termes qu'elle. Mais souvent femme varie, comme disait François 1er, et Salsifis sut la consoler. Il lui murmura les mots tendres que Chateaubriand avait dits sur elle: "Les bignonnias, les coloquintes s'entrelacent au pied de ces arbres de toutes les formes". Il se garda bien de lui rappeler qu'on dit en langue vulgaire: "Je vais te donner un bon coup de poing sur la coloquinte". Elle, rougissante et conquise, tomba bientôt dans ses bras et, tous les deux enlacés, ils retournèrent en Olympe où ils se marièrent et eurent beaucoup de fruits.

MESSAGE DE JEAN-MAURICE BEDARD



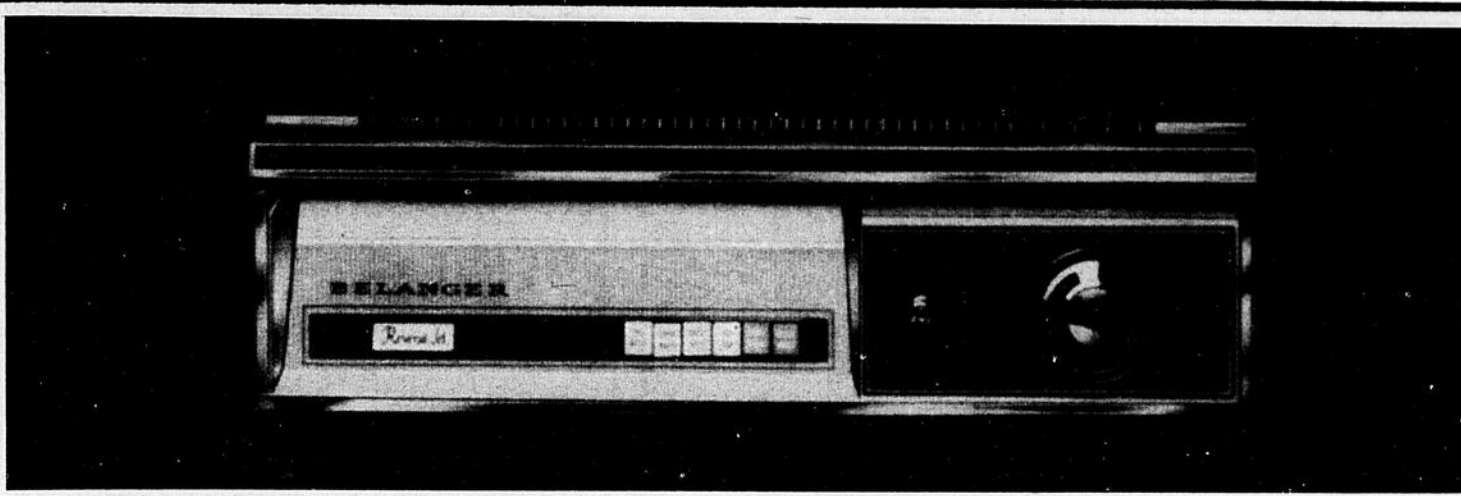
Remerciements très sincères à tous ceux qui ont bien voulu se prévaloir de leur droit de vote, le 7 novembre dernier, et qui par leur participation, ont appuyé notre politique municipale, qui, je crois, saura faire pour les quatre prochaines années un projet jamais réalisé.

On se plaît à dire qu'on a hâte de voir si vraiment les jeunes pourront réussir mais vous devez vous rendre compte qu'au lendemain des élections, il ne faut pas demander l'impossible. Mais ceux qui savent attendre et participer activement n'auraient qu'à se féliciter.

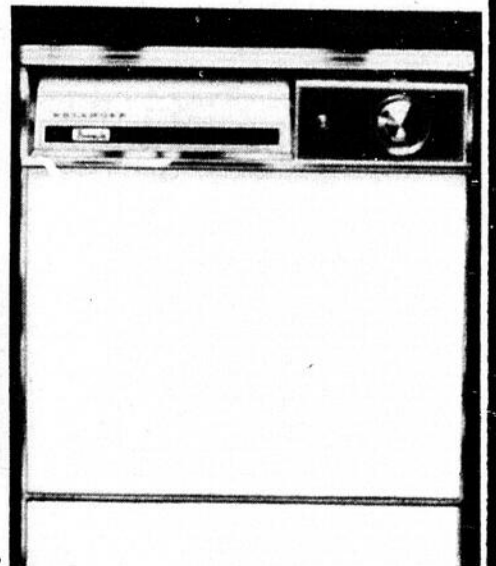
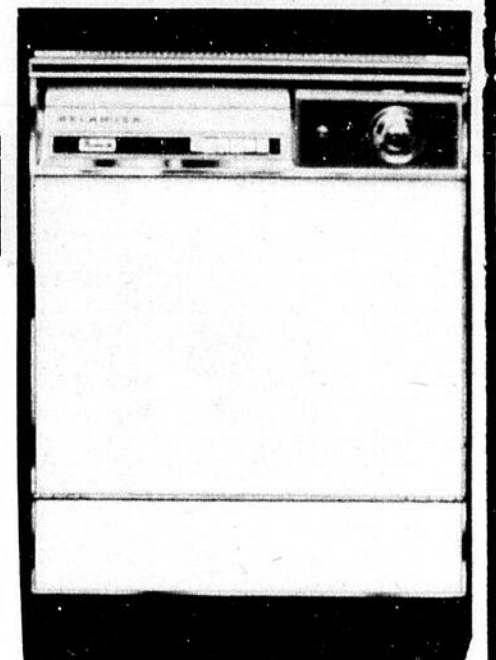
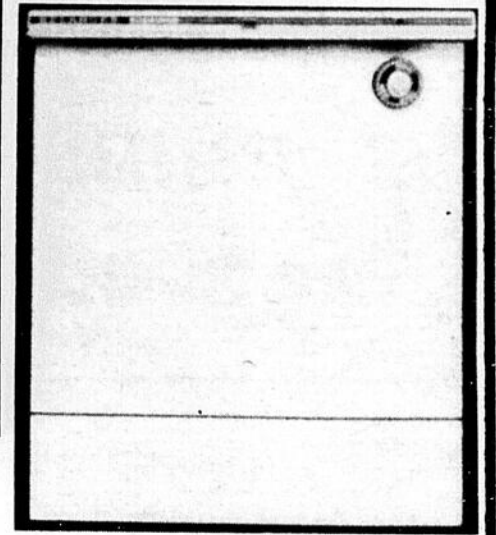
Je vous demande de commencer en même temps que nous car c'est aujourd'hui qu'on a besoin de vous Pour réussir.

Merci de m'avoir permis de vous représenter, tous, au siège no. 3.

J.M. Bédard.



LAVAGE RÉGULIER — Pour articles mélangés, normalement souillés. **SUPER-LAVAGE** (survolteur d'eau chaude pendant le cycle) — Pour vaisselle très sale. **RINÇAGE ET RETENUE** — Pour petites quantités de vaisselle retenues en attendant une charge complète. **MARMITES ET CASSEROLES** — Cycles idéal pour faire relâcher les aliments collés aux ustensiles. **LAVAGE COURT** — Pour vaisselle légèrement salie (pendant le nettoyage du printemps, par exemple). **VERRERIE** (survolteur d'eau chaude pendant le cycle) — Parfait pour le nettoyage après les réceptions. **CHAUFFE-ASSIETTES** — Pour garder les aliments chauds et plus savoureux.

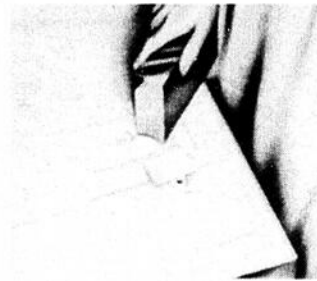


LE CHARGEMENT NE PRESENTE AUCUN PROBLEME

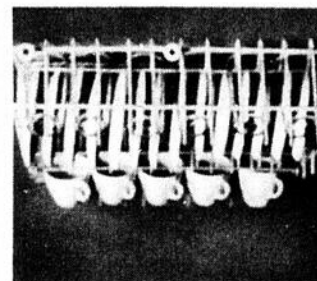
L'un ou l'autre des paniers peut être très facilement chargé — parce que chaque article est lavé, rincé et asséché en tous sens. Vous serez épatée de la vaisselle immaculée, hygiéniquement propre que procurent le rinçage et le lavage exclusifs dans les deux sens. En outre — le nouvel intérieur en plasti-sol protège la vaisselle et la verrerie... et assourdit les bruits.



DISPENSATEUR DE CHASSE DE DÉTERGENT EXCLUSIF — Le détergent est automatiquement dissout et ajouté à l'eau en solution pour procurer la puissance maximum de lavage.



SÉCHAGE "THERMO-DRY" EXCLUSIF — Le servo-séchage assèche la vaisselle en toute sûreté sous la surveillance d'un thermostat. Pas d'essuyage à la main — tout est hygiéniquement asséché.



DOUBLE TAMIS DE RENVOI — Imbouchable, parce que même les plus menues parcelles d'aliments sont séparées et attrapées afin qu'elles ne puissent circuler de nouveau et se déposer sur la vaisselle.



EN VEDETTE: L'ACTION DE LAVAGE 'REVERSA-JET' EXCLUSIVE



J.L. AUCLAIR Inc.

160 Principale, Farnham Tel. 293-4284

Petites annonces

293-4732

263-4332

A VENDRE:
Renault 16, 1967, \$250.
Tél. 293-5568

ON DEMANDE:
Vendeuse avec expérience demandée, bilingue, au magasin Shaaban 263-3939

A VENDRE:
2 chaises antiques en jonc, 2 équipements de hockey pour jeune entre 8 & 13 ans 263-3084.

A VENDRE:
1 poêle à gaz 4 ronds largeur 21" en bon ordre 248-3252.

A VENDRE:
Fournaise à l'huile pot de 8" très propre \$25.00
2 vitres doubles 64" x 68", pour bricoleur Dodge Coupe 1938 avec enregistrement moteur 327 293-4905.

Gardiennage demandé pour tous les vendredis & samedis 293-3305.

Aide-domestique résidente Farnham, 3 enfants dont un d'âge scolaire, doit être bonne cuisinière et savoir prendre charge complète de l'intérieur. Heures de travail sont de 8 a.m. à 7 p.m. du lundi au samedi. Toutes les commodités nécessaires, travaux légers seulement. Bon salaire. Pour renseignement 293-6611 ou 293-6650.

A VENDRE:
Ensemble couchette, bureau-garde-robe, très propre 293-5532.

A LOUER:
2 apts½ chauffés, meubles, éclairés, s'adresser à 400 St-Joseph est Farnham 293-4565.

ISOLATION
Mur et toit soufflée ou posée à la main, calfeutrage de portes & fenêtres au fusil. Pour inf. Farnham 293-5051 ou 293-6642.

2 maisons à 2 logis de 6 pces rue St-Joseph.

Maison en stucco, 7 pces, garage grand terrain prix \$7,000.

Bungalow en brique en compagnie avec piscine.

Nous avons plusieurs terrains à vendre. Termes faciles.

Pour vos problèmes de vente ou d'achat de propriétés, terrains, consultez-nous.

CONSULTEZ
LES IMMEUBLES

YAMASKA ENR.

353 St-Charles Farnham
G. Martin, courtier
293-4402
R. Coderre
Vendeur lic.
293-4423

GARDERAI
Enfants à la journée 293-3283.

Pour que vos meubles aient l'air du neuf, faites les rénover chez Médard Gemme & Fils au 61 est Yamaska Farnham 293-4494 Bedford 248-7200.

A LOUER:
Grandes chambres à louer, maison unifamiliale habitée par un couple d'un certain âge Accès à toilette complète, petit salon privé et balcon. Près du centre-ville petit déjeuner optionnel. Prix à discuter 293-3052.

Pourquoi travaillé juste pour joindre les 2 bouts?
Si vous pouvez avoir un opportunité de faire, à temps partiel, entre \$50. et \$100. par semaine. Ecrire donnez adresse et téléphone J. Normand Beloin, 24 St-Pierre St-Jean.

A VENDRE:
Linge pour garçons gr. 12 ans. S'adresser à 926 Principale o. Farnham.

A VENDRE:
Vaisselier 2 sections, 4 pieds, avec 6 tiroirs, aussi une table-téléphone avec siège 293-5682.

Spéciaux Fuller nov.-déc.
Vapo-médicamenté rhume & grippe; Kitchen cleaner Nettoyeur préservateur fourneau; Bleu pour eau de toilette; Nouveau savon tout usage pour murs & boiseries Pail (48 on.) Miroir à deux faces noir et aussi blanc; Fulaire frigidaire; Ensemble déodorisant pour chambre de bain; Vitamines adultes-enfants; Run Away protège bas-culottes. Cadeaux de Noël. Cadeaux surprise avec chaque commande téléphonique. Pour inf. Mme G. Tarte, 677 Yamaska est Farnham 293-4075.

ENCAN

chez
M. Israël Paquette
502 rue Léon Harmel, Granby.
Samedi le 20 novembre 1971
à 1 heure P.M.

SERONT VENDUS: Ménage de 6 app. très propre comprenant: réfrigérateur, poêle électrique 220 volts 30 po., escabeau, balayeuse et polisseuse; 4 chaises berçantes, très propre; set de cuisine antique avec 6 chaises; Cabinet pour vaisselle; Pupitre; Chaise lazy boy; Tables et lampes de salon; T.V. peu d'usage; Bibelots; Un très beau set de salon colonial avec table et cendrier; 2 fauteuils berçant et pivotant 1 an d'usage; De très belles plantes assorties; Set de chambre complet avec 2 matelas; Plusieurs bureaux; Lit complet; Plusieurs tapis et couvertures; Lampes dessus de bureau, draps; oreillers, machine à laver; Chaise haute; Bassinette; rack à linge; 9 chaises droites; Radio; Fer à repasser; Chaudrons; Ustensiles; Outils d'ouvrier; Vaiselle; Grille pain; Paterne; Antiquités, bureaux, chaises, etc...
Cause: Maison vendue.
Jean Guy Gelineau, enc. lic.
Bromont, P.Q.
Tél: 534 2414

Magasin de Chaussures
RES PAUL MADEY sera
au 240 Principale est à
partir du 11 octobre.

OUVERT 7 A.M. Paul & Bernez
OPEN A VOTRE SERVICE
A TO 12 P.M. SHELL AT YOUR SERVICE

P.A. OUELLET GAS BAR

VASTE CHOIX DE LARGE CHOICE OF
SUPER PRIME

AVEC COUPONS-BONIS EMIS AVEC TOUT
ACHAT DE GAZ & AUTRES PRODUITS SHELL
WITH BONUS COUPONS ISSUED WITH EVERY
PURCHASE OF GAZ & SHELL PRODUCTS
RUE PRINCIPALE
CHEMIN COWANSVILLE
TEL: 293-6967

VOTRE CENTRE SINGER

446 HOTEL DE VILLE FARNHAM 293-6756

Vous offre de nouvelles aubaines dans les machines à coudre, aspirateurs, choix de nouveaux tissus.

Pre-double 54" de large vge \$1.99
Jersey lavable 45" large vge \$1.98
Velours français 36" large vge \$4.50
Crêpe à partir de \$1.98 vge

nous réparons toutes les marques
• TERMES FACILES
• SPECIAL ZIG-ZAG
• ESTIMATION GRATUITE

MAISON Désourdy A PRIX POPULAIRE



PRIX A PARTIR DE \$12,500.00

BUNGALOW: 5½ pces, Clapboard aluminium, aucun entretien de peinture extérieure, chauffage air chaud, armoires luxueuses solides, chambre de bain couleur céramique & "Vanity". Murs extérieurs 2" x 4" & 16" cc. plywood, laine isolante 3½", gyproc ½". Plancher bois franc chêne marquetterie, tuiles V.A. Electricité 110-220, fixtures électriques, évier, pour cuisson, sorties laveuse-sécheuse. Fondation: Béton.



ANDRE THIBODEAU 293-5406
contracteur général agent autorisé

W. G. HARBECK PHOTO

CENTRE DE LA PHOTO COULEUR
MARIAGE-PORTRAIT-ENFANT-COMMERCIAL

186 Ouest Principale, Farnham
Tél: 293-4984



Nous achetons et vendons ménage complet et meubles usagés de tous genres et de très beau choix de meubles antiques, style Canadien, Victorien et autres.

Adressez-vous à:
R.R. 2 JEAN-GUY GELINEAU Bromont 534-2414

REMI PAGEAU NOTAIRE - NOTARY

75 est PRINCIPALE
FARNHAM 293-6678

Cessionnaire des Greffes de
Me Claude Mercier Me D.H. Noiseux
Me Jean Rinfret Me Omer Nadeau

Edifice Caisse Populaire • Tél. 293-5344 263-4244

robert & beaudry

notaires - notaries
Pierre Beaudry, b.a., ll.l.
Pierre Robert, b.a., ll.l.
HEURES DE BUREAU:
Cowansville et Farnham
Lundi au vendredi: 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Soir et samedi: sur rendez-vous.
504 Sud, Cowansville
389 Principale, Farnham.

CLINIQUE DE CHIROPRA TIQUE

J.-P. DUMOULIN D.C.
Tél. 248-7300
60 rue Principale
BEDFORD
Lun. - Mer. - Ven.
10-12.00 hres 1½-5 hres 6½ - 9 hres

André L'Heureux, d.c. CHIROPRA TIEN

404 ST-JOSEPH
FARNHAM 293-3128
HEURES DE BUREAU:
Lun.-Mer.-Ven.
10.00 à 12.00 - 2 à 5 - 7 à 9.00

DR. CLAUDE HEBERT

CHIROPRA TIEN
223 PRINCIPALE EST
FARNHAM
293-6001
HEURES DE BUREAU:
Mardi & Jeudi 2 à 4 - 6 à 9
Samedi 9 à 12.00
En cas d'urgence: 346-5263



ARENA SPORT A FARNHAM

par YVON DION

Avant d'attaquer notre article régulier j'aimerais vous parler de votre propriété, qu'est l'aréna car c'est vous autres qui payez pour qu'elle fonctionne. Nous restons surpris sur l'attitude que certaines gens agissent de telle sorte comme par exemple nous mettons des poubelles à leur disposition, on dirait qu'ils ne les voient pas car ils les jettent par terre ou d'autres qui se croient capables de tout briser ce qu'ils voient. S'il vous plaît faite attention, car chez-vous, vous surveillez à ce que l'ordre règne; alors, faites-le régner partout.

Cette année dans Farnham il y a beaucoup de jeunes joueurs qui ne jouent pas du hockey à leur plein maximum, faute d'organisation de la part des dirigeants et des participants. Nous avons formé la ligue Bonne Entente pour les adultes de 25 ans et plus qui appliquent les règlements des Old Timers pour eux. On peut dire que c'est du bon hockey, car il n'y a pas de contact et de lancer frappé. J'espère que très bientôt certaines personnes se donneront la main pour former la ligue commerciale comme l'an passé. Toutefois, ceux qui sont intéressés à jouer, peuvent communiquer avec M. François Gemme à 293-4116.

Cette ligue contient quatre équipes, l'Ange-Gardien, St-Ignace, St-Paul Construction et Farnham. Ils disputent toutes leurs joutes au Palais des Sports le mardi soir de 8.30 à 11.30.

Le but est de divertir plusieurs joueurs qui sont encore en condition physique de jouer mais qui ne peuvent atteindre un calibre supérieur. Le bureau de direction, est formé de nul autre que Léo Gendron qui ne cesse de donner de son temps pour cette ligue et de Jacques Desrosiers qui en est le secrétaire. Les directeurs sont M. Raymond Mathieu, Rosaire McLean Marcel Barabé et Jacques Tremblay. La semaine prochaine nous vous donnerons les statistiques.

LIGUE DES CROULANTS

Vendredi soir dernier lors d'une joute ambiante nous avons assisté à un spectacle qui ne vaut pas son pareil. Le gardien de but des Gémeaux qui n'a pu pousser les joueurs hors de sa boîte sans se faire voir de l'arbitre pour ainsi marquer un but dans son propre filet. Les spectateurs ont pu rire à leur goût et la foule était nombreuse. Les balances ont remporté sur les gémeaux.

Dans la seconde partie qui avait un déroulement un peu monotone à cause du jeu qui se faisait plutôt au centre de la patinoire (on a pu les poissons qu'on avaient). Les gardiens de but n'ont pas été très achalandés mais Ti-Rock avec son lancer de précision a déjoué Culbut et le compte s'est terminé 1 à 0 pour les Béliers. Une remarque en passant, il faut à tout âge avoir l'esprit sportif, la défaite comme la victoire il faut l'accepter et féliciter les gagnants (signe de bon sportif) je dis cela à tous ceux à qui le chapeau fait.

HOCKEY MINEUR

Un gros merci à tous ceux qui se dévouent le samedi et le dimanche pour nos joueurs, une petite note à notre Claude pour le magnifique travail qu'il accomplit depuis qu'il est staticien pour le comité et si quelqu'un veut savoir ce que c'est être un staticien demandez-lui. Merci également aux arbitres pour samedi matin qui ont été remplacés par des arbitres locaux car ils étaient simplement absents de leur poste. Dans quelques semaines nous vous donnerons les résultats de chaque catégorie et aussi l'horaire des congés des fêtes pour tous les étudiants ainsi que les heures d'ouverture de l'aréna.

LIGUE REGIONALE DE L'EST

Dans la catégorie Bantam, Farnham a remporté une éclatante victoire 7 à 2 au dépend de Bedford les compteurs de Farnham qui se sont le plus signalés B. Harbec, P. Houle et J.P. Gobeil avec chacun 2 buts. Les Midgets ont fait partie nulle 2 à 2 mais cependant les dirigeants de Bedford ont mis un prêtet sur la joute parce qu'ils ont joué une période de 20 minutes au lieu de 15 m. Disons que cela n'a rien change car le compte de la 1ère période égale 1 à 1. Les compteurs Farnham Daniel Rainville et André Lague et Bedford Robert Lévesque et Yvon Coupal. Dans les joutes de dimanche:

Le Club Pee Wee a dû s'incliner devant le Pee Wee de Cowansville au compte de 7 à 1 devant une très belle assistance. Les joueurs de l'équipe adverse qui se sont le plus signalés Henri Drouin avec 2 buts et assistances.

A Bedford nos Bantam ont surclassé les Bantam de Bedford au compte de 12 à 4. Pierre Houde s'est signalé avec 4 buts et 2 assistances et J.P. Gobeil avec 2 buts et 2 assistances et Bernard Harbec avec 1 but et 4 assistances et Réjean Gauthier 2 buts et 4 assistances et Jean Tarte avec 2 buts.

Dans la catégorie Midget Farnham l'a emporté au compte de 2 à 1 grâce à l'excellence des deux gardiens de buts le pointage aurait été plus élevé. Les compteurs pour Farnham Jean Hamman avec 2 buts et Bedford Richard Rosetti. Félicitations à tous les participants pour l'effort qu'ils ont fait.

N'oubliez pas samedi prochain les rencontres entre Bedford et Farnham à 4.30. Venez les encourager.

Vous avez sûrement entendu parlé des fameux Mi-Vics de Granby, vous aurez la chance de les voir à l'oeuvre contre nos équipes Bantam et Midget All Stars le 4 décembre à la même heure à 4 hres 30.

BALLON-BALAI FILLES

Une fin de semaine qui résulte avec des pointages égaux les deux joutes disputées se sont terminées 1 à 1.

Samedi les Scorpions visitaient les Capricornes partie nulle. Les compteurs des Scorpions Cécile Larochelle sans aide, et pour les Capricornes Danielle Hamel avec l'aide de Johane St-Pierre.

Dimanche les Verseaux visitaient les Lions. Les compteurs pour les Verseaux Diane Breault avec l'aide de Lynn Dion et pour les Lions Carole Paquette sans aide.

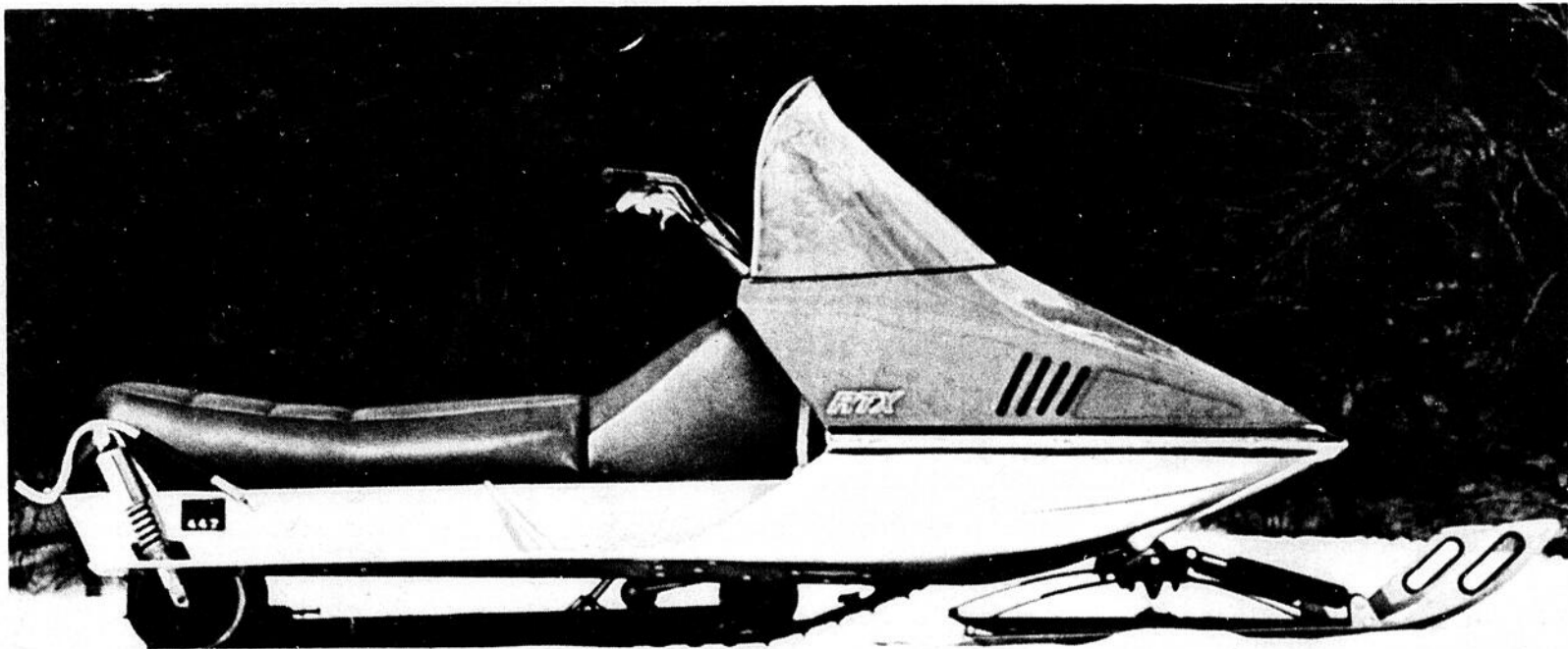
Voici les principales activités de la semaine (soir)

Lundi 10 hres Ligue Ballon Balai Molson
Mardi 8.30 Ligue Bonne Entente O'Keefe
Mercredi 6 à 8 Patinage libre pour tous
Jeudi 8.30 Assomption vs Jets de Farnham
Vendredi 9 hres Ligue des Croulants
Samedi 7.30 Ligue Inter-Comptés Juvenile
Samedi 10.30 Patinage libre pour adultes seulement
Dimanche 1 à 3 hres patinage libre pour tous
Dimanche 3 hres patinage libre pour tous
Dimanche 8 hres St-Hyacinthe vs Jets de Farnham.
Votre gérant, Yvon Dion

CHEZ SKIROULE ON A CRÉÉ LA RTX...

PERFORMANCES

OUI MONSIEUR !



EDDIE Mc GOWAN Vendeur SKIROULE fait un grand spécial sur la motoneige SR 440 1971 qui possède un moteur sach, une suspension glissière et garantie pour toute la saison.

Faites vite, la quantité est limitée.

EDDIE Mc GOWAN

293-4089

CHEMIN L'ANGE GARDIEN

CHRONIQUES

DU SERVICE DES LOISIRS DE FARNHAM

Soucieux de la bonne information, le Service des Loisirs de Farnham présentera à la population une chronique sur les loisirs en général. Comme tous le savent le Service et la Commission des Loisirs supervisent les sports, (hockey mineur, patinage artistique, volley-ball, athlétisme, tennis, badminton, baseball, natation etc...) les arts, (ballet, art plastique, théâtre, concert, etc...) les activités jeunesse, les parcs (jeux verdure) et les piscines. Donc toutes ces activités sont pour tous les gens, jeunes ou moins jeunes. Nous voulons une seule information concernant les loisirs. Pour compléter ces informations, le gérant de l'aréna se fera un plaisir de vous donner le compte-rendu des activités de l'aréna.

Donc, si vous voulez de bons renseignements, si vous voulez avoir des chiffres précis sur l'administration des loisirs ou sur l'horaire des activités, consultez votre journal local ou appelez à 293-3114, la secrétaire ou le directeur du service se fera un plaisir de vous répondre.

La Direction.

SPORTS:

Comité de Protection du Club Athlétique

Président: M. Maurice Tremblay

V.-Prés.: M. J.-Guy Plouffe

Sec.-trés.: Mme Lucille Brosseau

Directeurs: M. Paul Leblanc & Mme Jacques Tarte

Directeurs ass.: Mme H. Lapatrie, M. J.-L. Beauchamp

Instructeur: Mlle Lyne Nadon.

Il y aura tirage d'un magnifique séchoir à cheveux. L'argent ramassé sera pour aider le Club d'Athlétisme à aller aux compétitions au mois de décembre à Québec.

Le nom de votre club athlétique:

"CLUB ATHLETIQUE FARNHAM INTREPIDE".

La ligue de Ballon-Volant (volley-ball) Richelieu Yamaska a débuté ses activités mercredi le 10 novembre 1971. Les villes de Cowansville, Farnham, Marieville & St-Jean font partie de cette ligue d'âge omnium, cherchant la participation des plus âgés pour

les recréer. Pour Farnham, l'instructeur du club local sera le Frère Jacques Beaulieu, bien connu dans le domaine du ballon-volant. Le club pourra évoluer au gymnase de la polyvalente J.J. Bertrand et représentera le Service des Loisirs de Farnham lors de ces rencontres.

Le Service aimerait aviser tous les gens sportifs qu'il y aura cette année une semi-finale pour les sports faisant partie des Jeux d'Hiver 1972 La Région Richelieu-Yamaska (la même que les Jeux d'Été 1971, offrira ces finales pour les différentes disciplines telles que: volley-ball, basket ball, hand-ball, badminton, tennis sur table, gymnastique sportive (gars & filles), raquette, patinage artistique, hockey (juvénile), ballon-balai, etc.... Toutes les équipes de Farnham, préparez-vous! Le Service des Loisirs pourra être présent dans au moins six (6) sports différents Farnham sera encore bien représenté lors de ces jeux d'Hiver 1972; ce sera une préparation pour les Jeux d'Hiver 1973, à Farnham, Bromont, Cowansville.

Art Social/Jeunesse

Ciné-Loisir présente vendredi 26 novembre 1971 à 7 heures et à 9 heures 30 à l'auditorium J.J. Bertrand "UN CITOYEN AU DESSUS DE TOUT SOUPCON". Prix d'entrée: \$1.00 (16 ans et plus)
Resp.: Yvan Ponton

Message aux jeunes:

Une nouvelle équipe voudrait continuer l'ouvrage entrepris cet été pour un Club Aco (club des jeunes). Les responsables de ce projet sont venus au bureau du Service des loisirs et ont présenté leur projet. Un tel programme viendra s'établir dans le cadre des activités "Automne-Hiver" et dans celui de "Printemps-Été". Il nous faut un certain temps pour planifier et établir une programmation à la portée des jeunes, de leurs idées et de leurs goûts. Le Service en étant conscient de ces étapes demande un peu de patience et espère leur présenter un Horaire d'activités des plus dans le vent.

Régisseur des arts

EN AVANT JETS

par JIM PALMER

Après une brillante victoire de 6 à 3 auprès des Mayflowers de St-Hyacinthe mardi dernier, nos Jets prirent la route pour rendre visite aux Voyageurs de l'Assomption.

Comme on le sait, lors de leur première visite à l'Assomption, les Jets ont écrasé leur adversaire au compte de 9 à 2. Mais dimanche soir, les Voyageurs se sont montrés supérieurs. Pour Farnham c'était une défaite vraiment décevante. L'échec de cette partie place notre club en deuxième position. Il n'y a rien d'alarmant, la saison est encore jeune...

Durant la première période, les gardiens de but des deux équipes effectuèrent des arrêts assez formidables.

C'est à 13 minutes 53 sec. que les Jets prirent l'avance d'un point qui fut marqué par l'excellent joueur de défense Pierre Dion. La précision et la rapidité de ce lancer a surpris le gardien des Voyageurs.

Si l'on m'avait délégué pour le choix de la première étoile de cette rencontre, je l'aurais décerné à Pierre Dion. Durant toute la partie il brisa l'attaque de ses opposants avec une confiance et une habileté extraordinaire.

A mon avis, le pilote des Jets Raymond Mady fait face à un problème majeur, qui est le manque de joueurs à cause de blessures. Mais à ce qu'on me dit des démarches sont présentement faites en vue de remédier à ce problème.

J'étais fier de voir que le jeune Ghislain Delorme a finalement réussi à compter son premier but. Ghislain a été obtenu des rangs du Juvénile de l'an dernier. Avec l'aide de l'instructeur Raymond Mady et avec beaucoup de travail de sa part, Ghislain parviendra sûrement à se tailler une place parmi l'alignement régulier du club.

Le dernier point des Jets fut compté par Jean-Noel Audette. Ce but fut bien mérité pour Jean-Noel car durant toute la partie les Voyageurs n'ont pas cessé de le surveiller afin de réduire ses forces.

La partie se termina au compte de 5 à 3 en faveur des Voyageurs.

Les Jets tenteront de prendre leur revanche jeudi soir prochain au Palais des sports de Farnham à 8.30 alors que les Voyageurs de l'Assomption se rendront à Farnham. Venez en foule supporter votre club favori!

CLASSEMENT LIGUE LA BELLE PROVINCE

CLASSEMENT

	PJ	PG	PP	PN	Total
Assomption	7	4	2	1	9
Farnham	7	4	3	0	8
Granby	7	3	2	2	8
St-Hyacinthe	7	2	4	1	5

ATTENTION

LA MAISON

MARCEL BRAULT INC.

QUI SE SPECIALISE DANS LA VENTE DU MEUBLE ET QUI EST SITUÉ AU 239 RUE

PRINCIPALE FARNHAM

VOUS INVITE A FAIRE VOS ACHATS DES FETES LE PLUS TOT POSSIBLE POUR VOUS EVITER DES DECEPTIONS

N'OUBLIEZ PAS QUE:

C'EST TOUJOURS BEAU
ET NOUVEAU CHEZ
MARCEL BRAULT

MARCEL BRAULT ET SON PERSONNEL

VOUS ATTENDENT,

A BIENTOT!

ZENITH

MAGNIFIQUE CABINET
DE STYLE CONTEMPORAIN
EN BOIS FRANC

CE TELECOULEUR EST MUNI
D'UN REGLAGE DE
SYNTONISATION PRECISE
AUTOMATIQUE
AINSI QU'UN COMMANDE
DE COULEUR

ZENITH

LA QUALITE DOIT Y ETRE POUR QUE LE NOM SOIT APPOSE



TELECOULEUR CHROMACOLOR

Monté à la main à écran géant de 25"



LE MARIN

Marcel Brault Inc.

MARCHAND DE MEUBLES - ACCESSOIRES ELECTRIQUES
- TERMES FACILES -

Ouvert le jeudi et vendredi soir.

239 PRINCIPALE,

FARNHAM

TEL. 293-5622

SOUVENIRS DE LA CHASSE 1971



Belles prises dans les cantons de l'Est que celle faite par M. Gaby Montambault, Alain Rémillard et Eddy Rémillard de Farnham; deux magnifiques chevreuils de 175 à 190 lbs ch. (Photo Harbec Farnham).



M. Alain Roberge (27 ans du 572 rue Nord de Cowansville a abattu ce chevreuil à Dunham.



Guy Gendron pose fièrement avec sa prise qui semble bien originale. A noter qu'il était assisté de E. Ostiguy et R. William. Il nous a été impossible de savoir l'endroit exact mais c'est sûrement dans le comté de Pontiac tel qu'on connaît Guy.....



De gauche à droite Normand Couture de Longueuil, Léo Harnois Montréal, Roland Fournier, Longueuil, Robert Dodier Farnham, ont abattu un ours de 375 lbs à trois milles de Farnham sur l'ancienne route 40, jeudi 4 novembre 1971.

D'heureux chasseurs que M. Fernand Désourdy et J.M. Hamel de Farnham qui ne sont pas revenus bredouille de leur excursion de chasse dans le comté de Montcalm. M. Désourdy rapporte un magnifique panache de 59 pouces et M. Hamel de 54 pouces. (Photo W.G. Harbec, Farnham).



PNEU A NEIGE
AVEC ECHANGE
2/24.95
RECHAPPE
TOUTES GRANDEURS



nous remplacerons gratuitement les pneus defectueux pendant l'hiver

TOUT ACHAT DE \$25. (PNEUS ET REPARATIONS) VOUS DONNE DROIT A 1 BILLET POUR LE TIRAGE DU SKI-DOO ELAN DEMANDEZ VOS BILLETS!

GUY POULIN

LANCE SA PROMOTION D'HIVER A TAUX FIXE

FREINS

\$24.44

LES 4 ROUES INSTALLEES

SILENCIEUX

A PARTIR DE **\$11.99**

INSTALLATION COMPRISE

AMORTISSEUR

GARANTIE 24 MILLES MILLES

2/\$24.88

INSTALLATION COMPRISE

DEFIEZ L'HIVER AVEC UNE MISE AU POINT POULIN AUTO CENTRE



Vérification d'hiver en 10 points

BATTERIE	BOUGIE ET POINTES	LUMIERE
ANTI-GEL	BOUCHON RADIATEUR	COURROIE
FILAGE MOTEUR	CARBURATEUR	TIMING
6CYL. \$6.66	8CYL. \$8.88	



ANTI-GEL
\$2.44
GALLON
INSTALLE \$2.99

confiez votre auto a nos experts

satisfaction garantie

INCLUANT LA POSE DE: BOUGIE

CONTACTE

CONDENSATEUR

PROCUREZ-VOUS UNE BATTERIE

2 ANS ET PLUS DE GARANTIE

A PARTIR DE

\$21.15



Poulin AUTO CENTRE INC.

LA RONDE DES SPORTS

Depuis l'arrivée de Jean-Guy Charbonneau derrière le banc des Voyageurs on ne reconnaît plus cette équipe. Auparavant le tricolore sombrait dans une profonde léthargie mais aujourd'hui tout marche rondement. Devant les succès remportés j'ai décidé de prendre quelques heures et de surveiller attentivement la manière employée par Jean-Guy auprès de ses troupiers tant dans les pratiques que dans les joutes.

Au cours des exercices Jean-Guy vaut son pesant d'or. En premier lieu mentionnons qu'il travaille autant que ses gars sinon plus. Lorsqu'il quitte la patinoire à l'issue d'une pratique il transpire comme s'il venait de disputer un match de hockey. De plus, il inculque aux jeunes les notions de hockey. Plusieurs ne connaissent pas à fond ce sport. Il insiste surtout sur le jeu de position et la précision des tirs aux filets adverses. Pendant les joutes régulières le tricolore manque beaucoup de filets à cause du manque de précision. Même si je ne me considère pas comme un expert en matière hockey je constate avec joie d'ailleurs que Jean-Guy Charbonneau a amélioré son équipe.

Pendant un match régulier, Jean-Guy fait les cent pas tellement il est nerveux. Si un des siens commet une erreur il s'empresse de le rappeler au banc et lui dire de quelle façon il doit s'y prendre. Selon l'avis des joueurs, Jean-Guy ne se gêne pas pour les réprimander s'ils font des erreurs mais il les louange lorsqu'ils réussissent un bon coup. D'ailleurs la politique de Jean-Guy n'est pas de dénigrer personne mais plutôt de montrer aux jeunes la manière de jouer au hockey. Ces critiques sont constructives.

On parle plus souvent en bien qu'en mal de Jean-Guy mais personne ne s'arrête un instant pour savoir qui est le grand responsable de la venue de ce dernier à Cowansville. Le type en question travaille avec acharnement dans le but de doter Cowansville d'une équipe représentative. Il se nomme Denis Larocque et il occupe la fonction de gérant-général avec la nouvelle organisation des Voyageurs. Lui seul peut se vanter d'avoir obtenu la signature de Jean-Guy. Il se dévoue corps et âme pour la cause des hockeyeurs de notre cité. Malheureusement son travail demeure dans l'ombre, auprès des sportifs. On critique souvent à tort et à travers mais personne ne veut le poste de gérant-général. Ce métier est ingrat en plus des nombreux inconvénients qu'ils apportent. Par exemple, Denis doit passer plusieurs heures à l'aréna ce qui l'empêche de fournir 100% à son travail quotidien ou si vous préférez à son gagne-pain. Je lève mon chapeau devant un gars tel que Denis

Larocque. Plusieurs devraient suivre les traces de ce dernier.

HOCKEY MINEUR

En fin de semaine nos équipes Bantam et midget inter-cités ont subi deux véritables tests. D'abord ils ont affronté des formations de Rosemont au Pavillon des Sports vendredi soir. Le bantam a plié l'échine 5-3 tandis que le midget essayait un revers de 5-4. Il faut mentionner que nos porte-couleurs ont bien paru devant leurs rivaux.

Le bantam, à mes yeux, groupe une pléiade de bon joueurs. Qu'il suffise de mentionner les Surprenant, Poulain, Fontaine et compagnie pour en arriver à une telle conclusion. Dans les filets, le jeune Loïselle impressionne de joute en joute. Il démontre un sang froid remarquable par ses arrêts sortant de l'ordinaire. Réal Plourde et Gaston Lacroix dirige la destinée de ce club. Ces messieurs n'ont plus besoin de présentations sur la scène sportive à Cowansville s'occupant des jeunes depuis plusieurs années. Cette formation évolue dans la ligue inter-cités bantam avec Farnham et Bedford. Des experts accordent déjà le championnat à cette équipe. Seule l'avenir nous dira si oui ou non les experts disent vrai.

A l'instar des Bantam le Midget éprouve passablement de difficultés à remporter des joutes. L'instructeur Gaétan Gingués aligne de bons joueurs mais il manque quelque chose pour compléter le tout. Gingués recherche toujours ce petit quelque chose qui ferait de son club une formation gagnante. Pour ma part, je ne crois pas aux chances de réussite pour cette saison mais pour les années à venir. La majorité des joueurs ne dépassent pas 16 ans ce qui veut dire qu'ils joueront à nouveau l'an prochain. Avec une année d'expérience ils fourniront aux amateurs des sensations fortes.

Ailleurs dans le hockey mineur les activités vont bon train. Toutes les ligues que comprend le hockey mineur ont débuté leur campagne. A chaque semaine je me propose de donner les résultats des parties. A tous les bénévoles qui s'occupent activement des jeunes dans notre cité MERCI MERCI MERCI.

COWANSVILLE

GRANDE SOIREE D'OUVERTURE DU CLUB AUTONEIGE

par
LOUIS LEBEAU

l'association. Nous demandons à chaque membre de lire son manuel, car il sera informé de toutes les activités, tels que soupers, danses, randonnées, pour l'année 1971-1972.

Donc c'est un rendez-vous à ne pas manquer, et n'oubliez pas de vous procurer votre carte de membre pour cette soirée. Nous vous attendons en grand nombre pour le 20 novembre au soir.



Adultes: \$1.25 Etudiants: 50¢
Représentations: Dimanche 2 hres-6.30 - 8 hres
Lundi à samedi 7.00 et 8.30

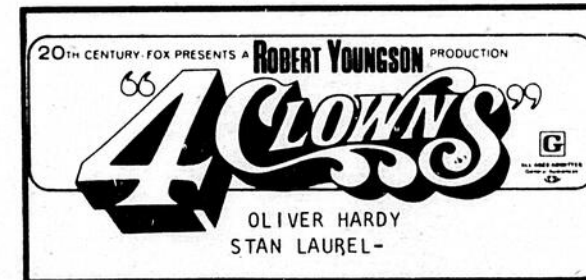
NOV. 17-18-19-20 WED. to SAT.



ESCAPE FROM THE PLANET OF THE APES

20th Century Fox presents
AN ARTHUR P. JACOBS PRODUCTION
ESCAPE FROM THE PLANET OF THE APES
starring RODDY MCDOWALL, KIM HUNTER,
NATALIE TRUNDFYER, BRADEN, WILLIAM WINDOM, SAL MINO and RICARDO MONTALBAN
produced by ARTHUR P. JACOBS. Story by DON TAYLOR. Screenplay by PAUL DEHN
based on characters created by PIERRE BUJALE. Music by JERRY GOLDSMITH. BRADFORD DILLMAN
PANAVISION. COLOR BY DE LUXE. G

ALSO



20th CENTURY FOX PRESENTS A ROBERT YOUNGSON PRODUCTION
4 CLOWNS
OLIVER HARDY
STAN LAUREL

NOV. 21-22-23 DIM. LUN. MAR.

Représentations: Les Aristochats
Dimanche 2 hres. Etudiants 50¢

**UN FILM JEUNE, GAI,
QUI COMBLERA PETITS
ET GRANDS**



WALT DISNEY PRODUCTION
LES ARISTOCHATS
EN COULEURS

2 ième FILM



TECHNICOLOR
FRISSONS GARANTIS
DICK VAN DYKE

**Caisse Populaire
de Cowansville**

500 RUE SUD
TEL. (514) 263-1393
COWANSVILLE, Q.U.B.

AVIS AUX MEMBRES

CAISSE POPULAIRE DE COWANSVILLE

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

MERCREDI 24 NOVEMBRE 1971

A L'ECOLE STE-THERESE

A 8:00 HRES P.M.

CONVOCAION ASSEMBLEE GENERALE SPECIALE

L'assemblée générale annuelle sera suivie d'une assemblée générale spéciale pour amender le règlement de régie interne de la Caisse Populaire Cowansville, articles 43 et 50.

ARTICLE 43

A ajouter au 5e alinéa, 4e paragraphe, les mots suivants: "et fixe les taux minimum à charger sur ces prêts".

ARTICLE 50

A ajouter à la première phrase du 8e paragraphe les mots suivants: "en conformité avec l'article 43 du présent règlement".

LA DIRECTION

Le Club d'Auto Neige de Cowansville ouvre officiellement sa saison 1971-72 le 20 novembre 1971.

Cette soirée se déroulera à la salle Colombienne située à 232 rue Christophe Colomb à Cowansville à compter de 6.00 p.m.

A l'occasion de cette soirée, un souper sera servi gratuitement aux membres et la soirée se poursuivra par une danse, avec l'orchestre Gougeon pour vous divertir.

Tous nos membres de l'année passée sont cordialement invités à cette ouverture et pour ceux qui sont intéressés à se joindre au Club d'auto-neige, seront les bienvenus parmi nous. Présentement notre directeur en charge du recrutement M. Jean-Guy Lemieux travaille activement pour rencontrer chacun de nos membres.

Etant donné que nous avons un territoire assez étendu, et que Jean-Guy n'a pas eu l'occasion peut-être de vous rencontrer, vous n'avez qu'à composer son numéro: 263-4949 et Jean-Guy se fera un plaisir de vous inscrire comme membre pour cette année. Ou encore, contacter un de ses assistants: M. Martin Lefebvre 263-4641, Guy Balthazar 263-2855, Robert Côté 263-3731, Sylvio David 263-3231, Robert Duchesne 534-2578.

Notre manuel du membre sera sous peu en circulation. Ce manuel renferme l'historique du Club depuis le début de

POTINS



SPORTIFS

par

LOUIS LEBEAU

A surveiller la semaine prochaine au Palais des Sports de Granby le match de ballon-balai de l'année entre les ouvriers du Palais des Sports et les **PROFESSIONNELS DE CHEF**. La joute débutera à 10.00 précises et l'admission est gratuite pour tous. (dimanche prochain).

Le jeune Michel Haman, porte-couleur des Voyageurs, fait présentement la grève. Il demande à la direction de lui payer son transport. Selon un porte-parole, la direction ne pliera pas à cette exigence.

La farce de la semaine dans le monde du sport. La ligue la Belle Province accorde aux équipes St-Hyacinthe et Granby le privilège d'aligner des joueurs de calibre senior. Décidément les dirigeants veulent à tout prix la mort de leur circuit.

Les Voyageurs ont glissé au dernier rang de la ligue junior du Richelieu en subissant un revers de 8-4 aux mains des Tigres de Beloeil dimanche dernier. Au cours de ce match Daniel Sirois a brillé en récoltant une paire de buts.

Le talentueux Jean Lussier membre du tricolore ne peut s'aligner avec son équipe jusqu'à nouvel ordre. En effet, la Q.A.H.A. en a décidé ainsi à la suite d'un meeting d'urgence. Selon les magnats il appartient toujours aux Maroons de Waterloo.

Depuis que Michel Whitehead a remporté son premier combat dans l'uniforme des Voyageurs on éprouve des ennuis à lui adresser la parole de crainte qu'il s'en prenne à nous. C'est la réflexion d'un amateur de hockey.

Toutes nos excuses lecteurs fidèles car cette semaine on ne peut vous présenter un reportage sur la ligue de ballon balai "because" manque de collaboration. On va tout faire pour vous le présenter la semaine prochaine.

Selon l'avis de plusieurs Jean Luc Barsalou ex-porte-couleur des Dynamiques de Cowansville et maintenant avec la ligue dépression éprouve des ennuis à s'adapter avec le style de ce circuit. D'ici 10 ans Jean Luc deviendra peut-être la vedette de la ligue?

Yvon Ouellet, barman à l'Hôtel Maurice, a retrouvé le sourire depuis que l'organisation du hockey mineur s'occupe de la franchise des Voyageurs de Cowansville. Auparavant Yvon était un directeur mais une divergence d'opinion avec l'ancienne direction l'avait poussé à tout laisser tomber.

SNO-JET

au premier plan par sa technique



LA SST JET 1972...

**VENEZ VOUS-MEMES EN FAIRE L'ESSAI
SERVICE INCOMPARABLE ET DEPARTEMENT
DE PIECES COMPLET
EN VENTE CHEZ:**

GARAGE GEORGES OSTIGUY INC.

850 ouest PRINCIPALE

FARNHAM

293-4784



PELLETIER FOURRURES

FOURRURES BOUTIQUE

418 SUD

COWANSVILLE

263 2040

FOURRURES

VISON

CHAT-SAUVAGE

RAT-MUSQUE

ETC...

STYLE EXCLUSIF

CHAPEAU

COLLET

BOURSES EN

FOURRURE

CUIR

MANTEAUX EN TWEED

A PRIX POPULAIRE

\$29.95 - \$34.95

\$39.95 ET PLUS

PELLETIER FOURRURES

VASTE CHOIX DE :

MANTEAUX

DE CUIR ET EN SUEDE

DE LONGUEUR MIDI

ET LONGUETTE

MANTEAUX MOUTON REVERSIBLE FINI SUEDE


NE
MANQUEZ
PAS
LA

vente

DEBUTANT
JEUDI
18 NOVEMBRE
A 9 HRS A.M.

AUTOMNE HIVER



200 GILETS DE SKI POUR HOMMES
120  POUR FEMMES
REDUCTION
35 A 50%



HABITS POUR HOMMES

REGULIER = \$79.95

SPECIAL = \$55.00

HABITS D'AUTONEIGE

GRANDEUR ENFANTS

26 A 36
SPECIAL

\$15.50 A \$17.50

POUR HOMMES

\$22.95 A \$27.95



PANTALONS DE SKI
'STRETCH'

POUR FEMMES-HOMMES-ENFANTS
SPECIAL
\$7.95 A \$10.95



GROS LOT DE MANTEAUX
TOUTES GRANDEURS

BOTTES D'AUTONEIGE

HOMMES ET FEMMES

\$12.95

ENFANTS

\$8.95



VOUS TROUVEREZ TOUS CES SPECIAUX DANS NOTRE SOUS SOL

M. CAMILLE MAGASIN MODERNE

513 SUD

COWANSVILLE

263-1791